

NEUE NACHRICHTEN BESSUNGER

Zeitung für Bessungen, die Heimstättensiedlung, Eberstadt und Mühltal

Ralf-Hellriegel-Verlag · Waldstraße 1 · 64297 Darmstadt · Fon: 06151/88006-3 · Fax: 06151/88006-59 · Mail: info@ralf-hellriegel-verlag.de · Web: www.ralf-hellriegel-verlag.de

Ausgabe 23

21. Dezember 2012

21. Jahrgang



Frohe Weihnachten und alles Gute im neuen Jahr
wünscht das Team vom Ralf-Hellriegel-Verlag

Bild: www.pixelio.de/Daniel Stricker

GOLD-ANKAUF & AUKTION
Direktankauf oder Einlieferung von Gold & Silber, Münzen, Barren, Medaillen, Schmuck, Briefmarken, Briefe, Postkarten & Antiquitäten

AUKTIONSHAUS Albert Kiel
Darmstadt-Eberstadt · Tel.: 06151 - 55047 · Fax: 55049
Pfungstädter Str. 35 · Email: info@kiel-briefmarken.de

Premium Immobilien sind bei uns Chefsache

IMMOPROFI ANDRÉ ZAHEDI

www.immoprofi-zahedi.de Tel.: 0 61 51 - 59 90 5-0

PIZZATAG **ANTIK Lokales**
Glücklich ist, wer hier isst

***Immer dienstags für jede Pizza 5.95 € (außer Fantasy)**

5.95

Heidelberger Landstraße 258 · 64297 Darmstadt
* von 08.01. bis 28.02.2013

Backstube SCHWIND

Wir wünschen frohe Weihnachten und einen guten Start in's neue Jahr 2013

Öffnungszeiten:
24. Dez. 6-13 Uhr
25. Dez. geschlossen
26. Dez. 8-11 Uhr
31. Dez. 6-13 Uhr
01. Jan. 2013 geschlossen

Heidelberger Straße 82
Telefon 665065

WIR ZIEHEN UM

Ab dem 1. Januar 2013 hat der Ralf-Hellriegel-Verlag eine neue Adresse:

Haardtring 369 · 64295 Darmstadt
Telefon 06151-880063 · Telefax 06151-8800659
Mail info@ralf-hellriegel-verlag.de
www.wir-machen-drucksachen.de

OB Jochen Partsch überreicht Landes-Ehrenbriefe



FÜR IHR BESONDERES EHRENAMTLICHES ENGAGEMENT wurden am 6. Dezember von Oberbürgermeister Jochen Partsch sechs Mitglieder der SG Eiche Darmstadt 1951 e.V. mit dem Ehrenbrief des Landes Hessen ausgezeichnet. V.l.: Karl-Heinz Falter, Günter Krieger, Oswald Röhrig, Harald Faust, OB Jochen Partsch, Werner Hornung, Erich Wenner. (Bild: Ralf-Hellriegel-Verlag)

Pflegedienst Conny Schwärzel GmbH

Ihre Partnerin im häuslichen Bereich

Telefon: 06151-783065

- ✓ Grundpflege
- ✓ Behandlungspflege
- ✓ Hauswirtschaftliche Versorgung
- ✓ Betreuung und Entlastung
- ✓ Beratung
- ✓ Vermittlung
- ✓ Palliative Versorgung

„Ihr ambulanter Pflegedienst mit regionaler Identität. Für eine ganzheitliche Versorgung!“
Pflegedienst Conny Schwärzel GmbH
Klappacher Straße 86 · 64285 Darmstadt

www.pflegedienst-schwaerzel.de

STOPP HUNGER
PÄTE WERDEN - LEBEN RETTEN
www.worldvision.de

World Vision
Zukunft für Kinder!

www.kleinststeuer-immobilien.de

Besinnliche Weihnachten, Glück & Gesundheit für 2013

KLEINSTEBER
Immobilien GmbH

Donnersbergring 22 · 64295 Darmstadt · Tel. (0 61 51) 3 08 25-0

AUS DEM INHALT

Eberstadt
After-Work-Weihnachtsmarkt und Late-Night-Shopping 2

Bessungen
Besser.Bessungen 3

Darmstadt
EAD: Abfallentsorgung über die Weihnachtstage 10

SONDERSEITEN

Weihnachtsgrüße 4-9

nicht erhalten? Zeitung
Telefon DA-880063

Der Gewerbeverein Eberstadt lädt am 21. Dezember zu einem besonderen Highlight „After-Work-Weihnachtsmarkt“ und „Late-Night-Shopping“

EBERSTADT (rh). Am heutigen Freitag (21.) wird der Eberstädter Weihnachtsmarkt erstmals an einem Freitag speziell für Eberstädter Firmen und deren Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter die Gelegenheit bieten, gemeinsam nach getaner Arbeit in gemütlichem Ambiente die Arbeitswoche ausklingen zu lassen und sich in die Weihnachtsfeiertage zu verabschieden. Ab 17 Uhr werden die Beschicker des Weihnachtsmarktes ihre Stände auf dem Gelände des Hauses der Vereine in der Oberstraße

geöffnet haben. Neben allerlei Weihnachtsartikeln werden die Besucher mit köstlichem Glühwein, Heiß- und Kaltgetränken sowie mit allerlei Essens-Angeboten verwöhnt. Untermalt wird dieses Event mit Live-Weihnachtsmusik von „En Haufe Leit“. Der Gewerbeverein lädt aber nicht nur zum vorweihnachtlichen Hüttenzauber auf den Eberstädter Weihnachtsmarkt ein, sondern auch zum „Late-Night-Shopping“. Denn der Eberstädter Einzelhandel wird an diesem Tag seine Geschäfte bis

um 22 Uhr geöffnet haben. Wer also noch ein „Late-Night-Weihnachtsgeschenk“ für seine Lieben sucht, oder einfach nur unter der weihnachtlich illuminierten Eberstädter Straßenbeleuchtung bummeln möchte, ist dazu herzlich eingeladen. Und wer überhaupt noch keine Idee für ein Geschenk hat, dem empfiehlt der Gewerbeverein Eberstadt das „Eberstädter Goldstück“, mit dem man unter dem Tannenbaum oder auch sonst immer eine Freude bereiten kann.



Monstermäßig cool
...unsere Love-Monsters!

Am 21.12.2012 ist Latenight-Shopping in Eberstadt!

Love-Monsterchen (925 Sterling Silber): 25 bzw 28 Euro
je 5 Euro als Spende an die Bundesstiftung Kinderhospiz

VOGELSANG
Schmuck mit Charakter

Heidelberger Landstr. 200 · 64297 Darmstadt · Tel.: 0 61 51 - 94 34 85 · www.vogelsang-schmuck.de

Goldschmiede Vogelsang: Monstermäßig cool – SO geht Benefiz!

EBERSTADT (ng). Dass die Goldschmiede Vogelsang in Darmstadt-Eberstadt immer wieder mit brillanten Ideen glänzt, ist schon längst bekannt.

Jetzt, kurz vor Weihnachten, gibt es wieder so ein Paradebeispiel: Love-Monsters heißt die einmalige Kollektion, mit der Goldschmiedemeister Berthold

Vogelsang aufwartet. Genau genommen ist es nicht der Inhaber selbst, sondern die Tochter seiner Mitarbeiterin Donata Staniek. Die 16-jährige Maren Staniek besucht im Seeheimer Schuldorf Bergstraße den Kunst-Leistungskurs, fühlt sich auch sonst sehr zum Goldschmiedehandwerk hingezogen und schaut

des öfteren bei der Mama über die Schulter. Nun hat Berthold



Vogelsang zu seinem 50. Geschäftsjubiläum eine ordentliche Summe an die Bundesstiftung Kinderhospiz gespendet. Stiftungsbotschafterin Kim Sanders war eigens zur Geldübergabe angereist und zeigte sich in höchstem Maße begeistert von Vogelsangs Schmuck. Das Projekt Kinderhospiz hat also

beidseitig beste Unterstützung. Wie aber mehr organisieren? Da unterhielt sich Mama Staniek mit ihrer Tochter, die auch prompt eine Idee hatte und sie in die Tat umsetzte.

Maren hat sich einfach hingestellt und gezeichnet. Es entstand eine Kollektion an kleinen Monsterchen. Warum in aller Welt Monster? Nun, so unperfekt, wie sie sind, so perfekt sind sie wiederum auch. Ganz wie die Kinder, die von der Bundesstiftung Kinderhospiz unterstützt werden.

Sie sind unheilbar krank und haben damit nicht die Chance, alt zu werden. Und doch sind auch diese Kinder so perfekt, wie sie nur sein könnten und haben ein wenigstens schmerzfreies wenn auch kurzes Leben verdient. Maren Staniek hat sich diesen Vergleich ausgedacht, die Monster, die gleichsam auch die

schecklichen Krankheiten der Kinder symbolisieren können, aufgezeichnet und in Silber graviert. Nun kann jeder mit dem Kauf eines Love-Monsters einem der betroffenen Kinder einen Wunsch erfüllen.

Die Kollektion gibt es natürlich auch am 21. Dezember bei der verkaufslangen Nacht in Eber-

stadt zu kaufen. Also: Nichts wie hin, shoppen und für eine gute Sache spenden!

Ein Love-Monsterchen (925/er Sterling Silber) gibt es schon ab 25 Euro. Pro Monster spendet die Goldschmiede Vogelsang 5,00 Euro an die Bundesstiftung Kinderhospiz.



Kinderoase
Kinder- und Damenmoden
für die Winterferien Sanetta Winterwäsche
U-Hemd halb oder langarm
lange Unterhosen
Funktionsunterwäsche
wir wünschen unseren kleinen und großen Kunden ein schönes Weihnachtsfest und ein gutes neues Jahr.

DA-Eberstadt · Heidelberger Landstr. 228 · Tel. 0 61 51/59 42 63

Toilette an der Warthalle eröffnet

EBERSTADT (ng). Die Toilette an der Südseite der Wagenhalle/Höhe Haltestelle Warthalle ist für die Öffentlichkeit geöffnet.

Dies wurde durch die mündliche Frage des Stadtverordneten Ludwig Achenbach (CDU) in der letzten Stadtverordnetenversammlung deutlich, die Stadträtin Brigitte Lindscheid (Bündnis 90/Die Grünen) beantwortet hatte.

Während die eine Toilette für die Mitarbeiter von HEAG mobil zur Verfügung steht, ist die andere Toilette für die Menschen geöffnet, die im Eberstädter Ortskern unterwegs sind. Gereinigt wird sie vom EAD.

„Wir danken dem Magistrat und den städtischen Gesellschaften für die gute Zusammenarbeit“, so Ludwig Achenbach, der auch Vorsitzender der CDU Eberstadt ist.

Eine öffentliche Toilette im Zentrum sei schon lange notwendig.

Auch kleine Schritte zur Aufwertung des Ortskerns seien möglich, wenn der politische Wille vorhanden ist.

Darmstadts höchstgelegene Toilette saniert



KOMPLETT SANIERT wurde die in die Jahre gekommene Toiletten-Anlage auf der Ludwigshöhe. Das „Häuschen“ war der Bürgeraktion Bessungen-Ludwigshöhe e.V., die sich seit Jahrzehnten federführend um den Erhalt und die stetige Verschönerung des Bessunger Hausberges kümmert, schon lange ein Dorn im Auge. Dank zahlreicher Sponsoren gelang es aber, die Toilettenanlage komplett zu sanieren. Namhafte Darmstädter Firmen wie die Bauverein AG, Sparkasse Darmstadt, Volksbank Darmstadt, Fraport AG, Merck KGaA, Christina Immobilienverwaltung, Heag Holding, HSE-Stiftung sowie die Darmstädter Privatbrauerei, Salm Imbissbetriebe und das Kikeriki Theater trugen zum Gelingen dieses umfangreichen, 40.000 Euro teuren Bauvorhabens bei. Innerhalb eines halben Jahres wurde das WC-Gebäude von Grund auf saniert. Angefangen vom neuen Dach, über die Isolation, neuen Fliesen und Fußböden bis hin zu komplett neuen Sanitäranlagen. In einer kleinen Feierstunde am 12. Dezember bedankte sich BBL-Vorsitzender Charly Landzettel bei allen Sponsoren sowie allen ehrenamtlich wirkenden Helfern der Bürgeraktion und übergab die nagelneue Anlage bei winterlichen Temperaturen ihrer Bestimmung. In der wärmenden „Ludwigsklausen“ versammelten sich anschließend alle Anwesenden bei einer deftigen Brotzeit, serviert von Gastgeberin Monika Wembacher. (Bild: Ralf Hellriegel)



Gaststätte LACH
„Stadt Budapest“
Helga und Ernst Lach GbR
Heimstättenweg 140 · 64295 Darmstadt
Tel. 061 51/311405 · www.stadt-budapest.de

Es gibt sie noch ... die Gaststätte mit gutbürgerlicher deutscher Küche!

Saal für Festlichkeiten von 20 - 120 Personen
Party-Service

Öffnungszeiten: Werktags ab 17.00 Uhr, sonntags 11.00-14.00 Uhr
Dienstag und Mittwoch Ruhetag
Festlichkeiten auch außerhalb der Öffnungszeiten möglich



BESTATTUNGEN
KÖLSCH
Georgenstraße 40A
64297 Darmstadt-Eberstadt
Telefon (0 61 51) 9 44 90
Telefax (0 61 51) 94 49 16

3515 Unterschriften gegen Büchereien-Schließungen



DIE STADTTEILBIBLIOTHEKEN SOLLEN BLEIBEN. Auch wenn die Schließung der Stadtteilbibliotheken in Arheilgen und Bessungen bereits im städtischen Einsparprogramm bereits beschlossene Sache sind, versuchen die Bürger der betroffenen Stadtteile mit Aktionen die Stadt davon abzubringen. So erhielt Oberbürgermeister Jochen Partsch am 6. Dezember eine Sammlung von 3515 Unterschriften gegen die Schließung beider Büchereien im Neuen Rathaus überreicht. Ob diese Unterschriften allerdings ausreichen werden, die Stadt von ihrem Vorhaben abzubringen, oder ob sich doch noch Alternativen zum Weiterbetrieb bieten werden, bleibt abzuwarten. Auf obigem Bild überreichen (v.l.) Catharina Frank, Emilia Frank, Anna Kaufmann, Anastasia Chalepoudi, Wolfgang Hertling und Elvi Nihaus-Blume stellvertretend für die betroffenen Bürger der beiden Stadtteile die Unterschriftenliste an Oberbürgermeister Jochen Partsch.

Volksbank spendet für eine Frühgeborenen-Intensiv-Pflegeeinheit

Eine Giraffe für die Kinderkliniken

DARMSTADT (hf). Die Neugeborenen-Intensivstation der Darmstädter Kinderkliniken Prinzessin Margret erhielt am 17. Dezember im Rahmen einer kleinen Feierstunde einen Spendengutschein über 80.000 Euro von der Volksbank Südhessen – Darm-

dings nicht um das langhalsige Savannentier, sondern um eine technologisch anspruchsvolle Kombination aus Brutkasten und Wärmebett. Die Neugeborenen-Intensivstation Darmstadt verfügt zurzeit über eine solche Pflegeeinheit, die mit

schaftt werden soll, wird auf jeden Fall die Intensivversorgung von Frühgeborenen entlasten. In dem Brutkastenbett werden die Frühgeborenen besonders behutsam versorgt, bis sie so weit stabilisiert sind, dass sie in ein offenes Bettchen umgelagert wer-

teil des Betrags stammt nämlich aus einer Benefizveranstaltung der genossenschaftlichen Bank. Diese hatte am 29. August anlässlich des 150. Jubiläums der Volksbank eine Aufführung des „Datterich“ im Darmstadtium initiiert (wir berichteten). Mit zum Erfolg der Aufführung dieser populären Darmstädter Lokalposse aus der Biedermeierzeit hat sicherlich auch die Besetzung aus prominenten Darmstädtern beigetragen. So spielte der Juraprofessor Heinz Holzhauer den Datterich, während Focus-Herausgeber Helmut Markwort in die Rolle des Herrn Dumbach geschlüpft war. Markwort und Professor Holzhauer waren aus diesem Grunde auch persönlich zur Spendenübergabe in den Darmstädter Kinderkliniken Prinzessin Margret erschienen. Angesichts der Spende zeigte Dr. Frey eine regelrecht adventliche Vorfreude, „ob die Giraffe schon zu Weihnachten bei uns eintrifft, steht noch nicht fest. Aber Anfang 2013 auf jeden Fall!“ Auch die erste Giraffe für das Darmstädter Perinatalzentrum wurde aus Spenden der Volksbank finanziert. Im August 2011 hatte die Stiftung „Hoffnung für Kinder“ der Volksbank Groß-Gerau dafür 70.000 Euro zur Verfügung gestellt. Die Volksbank eG Darmstadt – Kreis Bergstraße hatte sich daran mit 15.000 Euro beteiligt.

Erste Blutspende 2013

EBERSTADT (ng). Jährlich steigt der Blutbedarf in den hessischen Kliniken, jährlich scheiden aber auch viele Blutspender aus, weil sie die Altersgrenze (Mehrfachspender 70 Jahre, Erstspender 60 Jahre) erreichen. Der Blutspendedienst des Deutschen Roten Kreuzes bittet deshalb dringend um Ihre Blutspende am 7. Januar 2013 in den Räumen der Ortsvereinigung Eberstadt, Eysenbachstraße 1a, von 15-20 Uhr.



STRAHLEMÄNNER in der Neugeborenenstation. Zum Gruppenbild mit Spendenscheck präsentierten sich am 17. Dezember (v.l.) die Volksbank-Vorstände Michael Mahr und Walter Konrad, Dr. Bernhard Lettgen und Dr. Georg Frey von der Kinderklinik Prinzessin Margret, Juraprofessor Prof. Heinz Holzhauer sowie „Focus“-Herausgeber Helmut Markwort. (Zum Bericht)

(Bild: Volksbank)

stadt eG. Dr. Georg Frey, ärztlicher Leiter der Station, nahm im Namen der Kinderkliniken die Spende der Aktion „Volksbank hilft“ von den beiden Volksbankvorständen Walter Konrad und Michael Mahr entgegen. Der Betrag wird für die Anschaffung einer Intensiv-Pflegeeinheit für Frühgeborene verwendet.

Hilfe für Risikobabys

Eine Giraffe zählt zu den Lieblingstieren vieler Kinder. Und eine Giraffe kann auch das Leben von Neugeborenen retten. Hierbei handelt es sich aller-

einem Beatmungsgerät und einem Monitor zur Überwachung der Herzfrequenz gekoppelt ist. Diese Technologie dient bereits der Versorgung von Frühgeborenen und Risikobabys. Aber als eines der wichtigsten Zentren zur Versorgung von Neu- und Frühgeborenen in Hessen mit über 800 Patienten im Jahr stößt das Team um Dr. Georg Frey an seine Grenzen. „Die Pflegeeinheit hat sich schon vielfach bewährt. Nur wenn sie belegt ist, wäre eine weitere Giraffe schon wünschenswert“, sagt Frey. Die neue Pflegeeinheit, die von der Spende ange-

den können. Die Kombination aus Brutkasten und Wärmebett erspart den Babys die ansonsten häufig übliche Umlagerung bei Transport und Aufenthalt vom Kreißsaal über die Intensivstation bis zur Mutter-Kind-Station. Dies bedeutet besonders für Frühchen eine Belastung und unnötigen, manchmal lebensgefährlichen Stress.

„Datterich“ erbrachte den Großteil der Spende

Bemerkenswert ist auch, dass die Spende einen Ur-Darmstädter Hintergrund hat. Ein Groß-

Kompetenz und Erfahrung zählt sich aus



Nutzen Sie unser Wissen zur Umsetzung Ihrer wirtschaftlichen und persönlichen Ziele ...

Wir bieten Ihnen:

- Steuerberatung (Rechnungswesen, Jahresabschluss, Steuererklärung)
- Buchprüfung
- Betriebswirtschaftliche Beratung
- Existenzgründungsberatung
- Leistungen im Bereich Unternehmensnachfolge (Unternehmertestament, Unternehmensverkauf, Errichtung von Stiftungen)
- Nachfolgeberatung Privatpersonen (steuerliche Testamentsgestaltung)

MAYRHOFER-GRIMM **TREUCONDA**

unabhängiger Berater - Steuerberater
Fachanwälte für Unternehmensnachfolge (UStG, EStG)

Dieburger Straße 152 - 154 Telefon 0 6051 77094 - 0 mayrhofer-grimm@grimmstb.de
D-64287 Darmstadt Telefax 0 6051 77232 <http://www.mayrhofer-grimm.de>

Pfarrer Norbert Kern lebt nicht mehr



PFARRER NORBERT KERN †

EBERSTADT (ng). Die katholische Pfarrgruppe Darmstadt-Eberstadt trauert um ihren ehemaligen Pfarrer Norbert Kern. Der Geistliche ist am 6. Dezember nach kurzer, schwerer Krankheit im Alter von 65 Jahren verstorben. Kern leitete die beiden Pfarrgemeinden St. Josef und St. Georg zwanzig Jahre lang, bevor er im Mai 2011 die Geschicke der Gemeinden in jüngere Hände übergab. Pfarrer Kern galt als begnadeter Seelsorger, der Menschen in Krisensituationen Halt und Kraft spenden konnte. Weit über die Gemeindegrenzen hinaus holten sich Betrübte und Verzweifelte bei ihm Trost und Rat. Nicht weniger hatte er den Nimbus eines eloquenten Predigers, der es meisterlich verstand, die antike Welt der Bibel in die Jetztzeit zu übertragen und verständlich zu machen. Gerne benutzte er dazu ganz pragmatische Alltagssituationen, die er mit dem ihm eigenen Humor lustvoll ausmalte und damit die Gemeinde mitten in der Predigt oft zum Lachen brachte. Pfarrer Kern hatte am Volkstrauertag nach der Gedenkstunde auf dem Eberstädter Friedhof einen schweren Herzinfarkt erlitten und erholte sich davon nicht mehr. Er starb am Nikolaustag im Krankenhaus, ohne das Bewusstsein erkennbar wiedererlangt zu haben.

Neujahrsempfang der SPD Mühlthal

MÜHLTAL (ng). Die SPD Mühlthal lädt zum traditionellen Neujahrsempfang 2013 ein. Bürgerinnen und Bürger Mühlthals, insbesondere die Neubürger, können sich in angenehmer Atmosphäre besonders über die kommunalen politischen Ideen der SPD Mühlthal informieren. Interessierte Bürgerinnen und Bürger sind zu dieser Veranstaltung herzlich willkommen, die am ersten Samstag im Jahr 2013, also am 5. Januar, 17 Uhr, im großen Saal des Bürgerzentrums Nieder-Ramstadt stattfindet.

Besser. Bessungen.



IM ZEICHEN DES LAPPING hatten knapp 50 Bessunger Geschäfte am 8. Dezember unter dem gemeinsamen Motto „Besser. Bessungen“ ihre Geschäfte von 10-18 Uhr durchgängig geöffnet. Dies war eine erste Aktion von Bessunger Geschäftsleuten, die sich vorgenommen haben, den Stadtteil zu beleben und die Lebensqualität zu verbessern.

(Bild: Dirk Zengel)

Helfen ist unsere Aufgabe

ASB

Menü-Service
warme Menüs oder Tiefkühlkost nach eigenem Menüplan

Krankenfahrdienste
liegend oder im Rollstuhl - wir bringen sie pünktlich überall hin

Hausnotrufzentrale
24 Stunden am Tag - 7 Tage die Woche - 365 Tage im Jahr

Erste-Hilfe Ausbildung
Ersthelfer retten Leben - wir bilden Sie aus

Hausliche Krankenpflege
Grundpflege, medizinische Behandlungspflege, hauswirtschaftliche Versorgung

ASB Darmstadt-Starkenburg: 0 61 51 / 50 50
Pfungstädter Straße 165, 64297 Darmstadt
www.asb-darmstadt.de



Fröhliche Weihnachten und alles Gute für das neue Jahr

Liebe Leserinnen und Leser,

Obst- und Gemüsehof Josef Mesch · Griesheim
Auch zur Weihnachtszeit halten wir viele frische Produkte für Sie bereit und freuen uns auf Ihren Einkauf!

Bauernladen

Ludwigshöhstraße 1 · DA-Bessungen
Telefon 0172-613 72 64
Öffnungszeiten
Mo.-Fr. 8.30-18.30 Uhr · Sa. 8.00-14.00 Uhr

Wir bedanken uns bei unseren Kunden für ihre Treue und wünschen Ihnen besinnliche Weihnachtsfeiertage und alles Gute für das neue Jahr!

**DIE GRÜNEN WÜNSCHEN
FROHE WEIHNACHTEN &
ALLES GUTE IM NEUEN JAHR**

BÜNDNIS 90
DIE GRÜNEN

Kios Mark Toto-Lotto

Roßdörfer Straße 65
64287 Darmstadt
Tel.: 42 50 24

**Fröhliche
Weihnachten
und ein
glückliches
neues Jahr!**

Öffnungszeiten:
Montag-Freitag 6.00-13.00 Uhr + 14.30-18.00 Uhr
Samstag 7.00-13.00 Uhr

sitera Sicherheitstechnik
Raupach

Beratung · Projektierung · Vertrieb · Service

Einbruch- und Gebäudesicherungen · Sicherheitssysteme
Schließanlagen · Notöffnungen · Beschläge
Schlösser · Schlüssel · Tresore

Oberstraße 10 · 64297 Darmstadt
Telefon: 06151-54384 · Telefax: 06151-594985
Mail: info@sitera.eu · Internet: www.sitera.eu

**WIR WÜNSCHEN FROHE WEIHNACHTSFEIERTAGE
UND ALLES GUTE FÜR DAS NEUE JAHR!**

LUDWIGSKLAUSE
auf der Ludwigshöhe

Ab 24. bis einschließlich
26. Dezember **GESCHLOSSEN**
27. bis 30.12. geöffnet
31.12. ab 18 Uhr
Außenverkauf
Neujahr geschlossen
Ab 5. Januar 2013 wieder zu
den üblichen Öffnungszeiten

**Bei Frost & Eis
ist bei uns
der Glühwein heiß!**

Das Team der Ludwigsklausen
wünscht frohe Weihnachten
und alles Gute im neuen Jahr!

Ihnen allen möchte ich frohe, gesegnete Weihnachten wünschen, ein schönes, friedliches Weihnachtsfest, ein für Sie alle gutes, gesundes und glückliches neues Jahr 2013.

Das Jahr 2012 war ereignisreich, turbulent und spannend – stadtpolitisch haben wir wichtige Weichen für die Zukunft gestellt: Mit Blick auf die Green City Darmstadt durch die Umsteuerung der Stadtwirtschaft, den Paradigmenwechsel zur Green Region, durch das konsequente Fortschreiben der Haushaltskonsolidierung und eine nachhaltige, transparente Bürgerbeteiligung. Dabei ist uns bewusst: Nur gemeinsam werden wir die Zukunft gut gestalten. Künftig sollen beispielsweise um die vier Millionen Euro im Jahr in den sozialen Wohnungsbau unserer Stadt fließen. Diesen Kurs wollen und werden wir 2013 fortsetzen. Zentrales Projekt der nächsten zwei Dekaden bleibt die Herausforderung der Konversion, der Umwandlung der ehemaligen US-Militärflächen zwischen Bessungen und Eberstadt zu einem modernen, ökologisch und sozial nachhaltigen Stadtquartier mit Wohnraum

und Nachbarschaft für über 5.000 Menschen. Davon werden Bessungen und Eberstadt gleichermaßen profitieren. Gerade in Zeiten enger finanzieller Haushaltsspielräume, in denen

jeden Euro umdrehen muss, sind sozialer Zusammenhalt, gemeinsam feiern und wärmendes Wir-Gefühl gefragt denn je: Und wo wären diese Eigenschaften besser aufgehoben als in unseren Stadtteilen? Bessungen, Eberstadt und die Heimstätte tragen maßgeblich zum Charme, Flair und zur Lebensqualität in unserer Stadt bei. Dass Darmstadt eine lebens- und liebenswerte, weltoffene Stadt ist, verdanken wir auch und gerade unseren drei Stadtteilen Bessungen, Eberstadt und der Heimstättensiedlung. Sie spielen auch in Zukunft eine Schlüsselrolle. 2012 haben wir das 350 Jahre Hessisch der Frankensteiner Gemeinden, darunter



Eberstadts, das ganze Jahr über gefeiert, mit dem Höhepunkt des großen Jubiläumsfests auf der Burg Frankenstein. Und unsere Heimstätte feierte ihr 75. Bestehen. 2013 ist Bessungen

dran: Wir feiern 125 Jahre Bessungen als Darmstädter Stadtteil – seit dem 1. April 1888. Bessungen ist rundum lebenswert, ein Stadtteil, aus dem Persönlichkeiten wie Ernst Ludwig IV., Otto von Guericke und Günter Strack kommen.

Ich freue mich schon auf Feiern mit Ihnen gemeinsam zwischen Ludwigshöhe, Orangerie, Comedy Hall und Bessunger Jagdhofkeller, und auf die Bessunger Kerb 2013! Zum 125jährigen Jubiläum gratuliere ich schon jetzt sehr herzlich. Auch im Westen gibt es Neues: Wir haben die

Vorbereitungen für umfangreiche Aufforstungsmaßnahmen im Westwald begonnen.

Gerade Weihnachten sollte für uns alle Anlass sein, an die Menschen zu denken, die nicht auf der Sonnenseite des Lebens stehen und auf Hilfe angewiesen sind. Das Engagement gegen Armut und soziale Ausgrenzung, für ein kinder- und familienfreundliches Darmstadt für alle bleibt ganz oben auf der Agenda unserer Stadt.

Dem Ralf-Hellriegel-Verlag wünsche ich mit dem gesamten Team alles Gute zum Neustart im neuen Domizil, im Haardtring in Bessungen!

Ich wünsche Ihnen allen und Ihren Familien frohe Weihnachten, erholsame Feiertage und alles erdenklich Gute, viel Glück, Gesundheit und Erfolg fürs neue Jahr 2013!

Herzlich

Ihr

Jochen Partsch

Oberbürgermeister der

Wissenschaftsstadt Darmstadt

Der Rassegeflügelzuchtverein 1904 Darmstadt-Eberstadt
wünscht allen Mitgliedern,
Freunden und Gönnern
ein frohes Weihnachtsfest und
ein glückliches, erfolgreiches neues Jahr!



Stille Nacht, heilige Nacht

Stille Nacht,
heilige Nacht!
Alles schläft,
einsam wacht
Nur das traute
hochheilige Paar:
Holder Knabe
im lockigen Haar,
Schlaf in
himmlischer Ruh!
Schlaf in
himmlischer Ruh!

Stille Nacht,
heilige Nacht,
Hirten erst
kund gemacht!
Durch der Engel
Halleluja
tönt es laut von
fern und nah:
Christ der Retter ist da!
Christ der Retter ist da!

Stille Nacht,
heilige Nacht,
Gottes Sohn, o wie lacht
Lieb' aus Deinem
göttlichen Mund,
Da uns schlägt
die rettende Stund,
Christ, in Deiner Geburt!
Christ, in Deiner Geburt!

Nähen und Stricken für den guten Zweck



„HILFE VOR ORT“. Auch in diesem Jahr bereicherte der Ortsverein der Arbeiterwohlfahrt Mühlthal den Weihnachtsmarkt im Bürgerzentrum von Nieder-Ramstadt mit einem Stand. Der „Arbeitskreis Kreativmarkt“ richtet seit Jahren den Weihnachtsmarkt vorbildlich aus und die AWO hatte sich bereits im Juni um einen Standplatz beworben.

Bis Ende November wurde von ehrenamtlichen Helferinnen mit fleißigen Händen genäht und gestrickt um aktuelle oder zeitlose modische Dinge herzustellen um sie dann am Weihnachtsmarkt anzubieten. Die Resonanz bei den Besuchern und Käufern war sehr gut. Dies freute die Helferinnen am Stand ganz besonders, denn der volle Erlös geht in das Projekt „Hilfe vor Ort.“ Mit diesen Mitteln hilft und berät die AWO in Not geratene Bürger Mühlthals. Allen Unterstützern hierfür herzlichen Dank. Auch für den „Arbeitskreis Heimatgeschichte Mühlthal“ hatte man einen Bildband und eine Chronik über Nieder-Ramstadt und Trautheim ausgelegt und angeboten. Der Erlös daraus wurde inzwischen übergeben. Im Bild der AWO-Stand mit den Helferinnen Dietlinde Bauer, Waltraud Wolbold und Katharina Biefang (v.l.).
(Bild: AWO Mühlthal)

Ehrungen bei der SPD

BESSUNGEN (ng). Am 8. Dezember fand im Forstmeisterhaus die gemeinsame Weihnachtsfeier der SPD-Ortsvereine Bessungen und Darmstadt-Mitte statt. Anlässlich dieser Feier ehrten beide Ortsvereine treue Genossinnen und Genossen für ihre langjährige Mitgliedschaft in der SPD. Geehrt wurden: Claus Simon, Franz Zior, Patricia Roßbach-Jauernik, Karl Eifert, Gerd Karpa und Rosemarie Wrede-Grischkat für 50 Jahre Parteizugehörigkeit, Sabine Heilmann, Gisela Rittmannsperger, Jürgen Ritt-

NEUE NACHRICHTEN
BESSUNGER
LOKALANZEIGER
Heimatweit und bürgernah.

mannsperger, Angelika Luft, Franz Bäuml, Karl-Heinz Salm, Annemarie Bauer, Fred Bopp, Ralf Hellriegel, Johannes Hübbecker, Erika Hübbecker, Jutta Neuser, Richard Schmidt, Ernst Sellinger, Albrecht Stockmayer, Axel Walter und Margret Wendling für 40 Jahre sowie Ingelore Steuernagel, Christine Abel und Irmgard Sommer für 25 Jahre Treue zur SPD.

Fröhliche Weihnachten und alles Gute für das neue Jahr



Weihnachtlich glänzte der Wald auf der **Ludwigshöhe**



DIE WALDWEIHNACHT auf dem Bessunger Hausberg hat sich im Advents-Kalender nicht nur bei den Bessungern einen festen Platz erobert. Was sich die Bürgeraktion Bessungen-Ludwigshöhe vor drei Jahren ausdachte, hat sich mittlerweile etabliert. So kamen am vergangenen Sonntag wieder Heerscharen von vorweihnachtlich gestimmten Menschen, um sich von der besonderen Atmosphäre inspirieren zu lassen. Neben einer großen Tombola, gespendet von der Bessunger Geschäftswelt, gab es Glühwein, Selbstgebackenes und Selbstgebasteltes. Auch eine deftige Erbsensuppe über offenem Feuer fehlte nicht. Die über 30 Helfer der Bürgeraktion hatten rund um den Ludwigsturm ein gelungenes weihnachtliches Ambiente geschaffen mit Buden, Feuerfässern sowie dem Kindermitmachzirkus „Hallöchen“. Auch die benachbarte „Ludwigsklaus“ bot allerlei weihnachtlichen Gaumenschmaus. Nachdem die Posaunenbläser der Petrusgemeinde vom Turm Weihnachtslieder erklingen ließen und der Kinderchor der Bessunger Schule festliche Lieder gesungen hatte, kam mit Einbruch der Dunkelheit der Nikolaus, dem die vielen Kinder weihnachtliche Gedichte vortrugen und sogar das eine oder andere Geschenk für ihn mitbrachten. Keine Frage also, dass der „gute alte Mann“ seinerseits mit vielen Süßigkeiten für alle Kiddies „zurückzahlte“. (Bild: Horst Uhrhan)

Wir machen Betriebsferien!

Unser Verlag ist vom 22. Dezember bis einschließlich 11. Januar 2013 geschlossen.

Ab dem 14. Januar sind wir dann in unserem neuen Domizil im Haardtring 369 in 64295 Darmstadt für Sie erreichbar.

Wir wünschen allen unseren Leserinnen, Lesern und Anzeigenkunden entspannte Feiertage sowie Gesundheit und Erfolg für das neue Jahr.

Ihr Ralf-Hellriegel-Verlag

NEUE NACHRICHTEN
BESSUNGER

LOKALANZEIGER

Wir wünschen allen
unseren Patienten
ein frohes Weihnachtsfest
und ein
glückliches neues Jahr



64285 Darmstadt
gegenüber Bessunger Bad
Ludwigshöhstraße 13
☎ 0 61 51 / 6 44 01

Marianne Szechowski
Staatl. geprüfte Masseurin
Lymphdrainage-Therapeutin • Fußpflege

Kniess
Betten- & Raumausstattung

Wir wünschen unseren Kunden
ein frohes Weihnachtsfest
und alles Gute für das Jahr 2013

Oberstraße 43 • 64297 Darmstadt-Eberstadt • Telefon 06 151/5 44 07 o. 53 70 62
Fax: 06 151/5 48 01 • raumausstattung.kniess@t-online.de • www.raumausstattung-kniess.de

Malerschnelldienst Schreiner

40 Jahre

Weinbergstraße 51a | 64285 Darmstadt
Telefon 06151 65668 | Fax 06151 61257
E-Mail: malerschnelldienst@t-online.de

Wir wünschen
ein frohes Weihnachtsfest
und alles Gute für das neue Jahr!

Zu Weihnachten Leben schenken

MÜHLTAL (ng). Der DRK-Blutspendedienst Baden-Württemberg-Hessen bittet heute (21.) von 15.30-20 Uhr im Gemeindezentrum in Nieder-Beerbach um Ihre Blutspende. Auch in den letzten Wochen des Jahres und zum Jahreswechsel sind Kranke und Verletzte auf das lebensrettende Geschenk einer Blutspende angewiesen, denn nicht jeder kann sich unbeschwert auf Weihnachten oder das neue Jahr freuen. Gerade über die Weihnachtsfeiertage und zwischen den Jahren kämpft der DRK-Blutspendedienst gegen Engpässe in der Versorgung mit Blutpräparaten. Die Arbeit in den Kliniken geht auch in diesen Wochen weiter. Zudem sind einige Patienten auch über die Ad-

vents- und Feiertage dringend auf regelmäßige Bluttransfusionen angewiesen. Auch in diesen Tagen zählen die Patienten auf die freiwilligen Spender. 15.000 Blutspenden werden täglich benötigt um die Versorgung der Kliniken sicherzustellen.

IHR TEAM VON
ELEKTRO KONRAD
WÜNSCHT FROHE
WEIHNACHTSFEIERTAGE
UND ALLES GUTE
FÜR DAS NEUE JAHR!



ELEKTRO KONRAD

MIELE Stützpunkthändler
Elektro Groß- und Kleingeräte
Hausgeräte-Kundendienst
Antennen- und Sprechanlagen
Verkauf und Reparatur
von Heißwassergeräten
Orangerieallee 6
☎ 6 30 58 • Fax 663820
info@elektrokonrad.com

Die SPD Eberstadt wünscht Ihnen fröhliche Weihnachten,
schöne Feiertage und ein gutes neues Jahr.

Zu unserem Neujahrsempfang am 25. Januar um 19 Uhr
im Rathaussaal in der Oberstraße 11 – mit Thorsten Schäfer-Gümbel,
Vorsitzender der SPD Hessen – laden wir Sie herzlich ein.



Eberstadt
SPD

Wir wünschen
ein fröhliches
Weihnachtsfest
sowie Gesundheit
und Erfolg
im neuen Jahr!

Reformhaus

Wittmannstraße 2
64285 Darmstadt
Telefon 06151/63728



Ich wünsche all' meinen langjährigen und treuen Kunden
ein frohes Weihnachtsfest und einen guten Ratsch ins neue Jahr!

Drogist Michael Straub

Ihr Spezialist für
AquaTop und Bayrol Schwimmbadpflegemittel,
alles zur Obstweinherstellung von Fa. Arauner,
Reinigungsmittel, Mottenschutzmittel,
Ungezieferbekämpfungsmittel ...

Rufen Sie doch mal an! Telefon 06151 62424



Fröhliche Weihnachten und alles Gute für das neue Jahr

Liebe Eberstädterinnen und Eberstädter,

Weihnachten steht vor der Tür! Sie alle freuen sich jetzt wohl auf die ruhige Zeit zwischen dem Fest und dem Jahresbeginn 2013 und die Feier im Familien- oder Freundeskreis. Weihnachten ist ein Fest, das in unserer Gesellschaft von nahezu allen Menschen begangen wird, ganz gleich, wo sie herkommen, ganz gleich, ob sie einer oder welcher Religion sie angehören. Weihnachten hat als Fest der Besinnlichkeit und des Schenkens, als Fest der Zuwendung zu Anderen, eine starke, eine über Jahrhunderte unverminderte Ausstrahlung. Am Heiligen Abend haben wir Zeit für uns, wir haben Zeit für die wahren Werte des Lebens. Die Zeit steht quasi still.

An Weihnachten gedenken wir aber auch der Geburt Jesu in Bethlehem. Es ist schön, dass es in unserem Kalender einen Tag gibt, der daran erinnert. Wichtig ist, dass in Jesu Gott Mensch

Maria sollte den Gottessohn gebären, und zwar in Bethlehem, wie die Propheten Jahrhunderte zuvor angekündigt hatten. Joseph stammte aus dieser Stadt; deshalb musste er mit seiner schwangeren Frau dorthin reisen – scheinbar auf Gebot des Kaisers, tatsächlich aber, damit sich die Prophezeiung erfüllte: „Und du, Bethlehem Efrata, die du klein bist unter den Städten in Juda, aus dir soll mir der kommen, der in Israel Herr sei, dessen Ausgang von Anfang und von Ewigkeit her gewesen ist“ (Micha 5, 1).

In unserer aufgeklärten Zeit, in der alles analysiert und hinterfragt wird, wollen viele diese Gegebenheit nicht glauben oder wahrhaben. Für sie klingt der biblische Bericht, dass Maria vom Heiligen Geist schwanger wurde, wie ein Märchen aus dem Orient. Den Hirten auf dem Felde haben die Engel aber verkündigt: „Denn euch ist heute der Heiland geboren, welcher ist Christus, der Herr, in der Stadt Davids“ (Lukas 2, 11). Wer gewillt ist, diese göttliche Botschaft zu erfassen, wird auch die übernatürliche Menschwerdung des Gottessohnes nicht in Frage stellen. Apostel Johannes charakterisierte das Geschehen in seinem Evangelium verständlich: „Und das Wort ward Fleisch und wohnte unter uns, und wir sahen seine Herrlichkeit, eine

Herrlichkeit als des eingeborenen Sohns vom Vater, voller Gnade und Wahrheit“ (Johannes 1, 14). Menschen, die in der Weihnachtszeit der Geburt des Heilands besonders gedenken, tun dies in dem Bewusstsein: Jesus Christus, der Mensch gewordene Gott, hat Hölle und Tod überwunden bzw. besiegt; er wird seine Verheißung erfüllen, wiederkommen und die an ihn glauben in die ewige Gemeinschaft mit dem himmlischen Vater führen! Wer all dies glauben kann, wird sich am Wort Gottes im Leben orientieren und sein Handeln danach ausrichten!

Mein Weihnachtsgrußwort möchte ich in dem glanzvollen Licht der Weihnachtsbotschaft nutzen, um allen Eberstädtern und den vielen ehrenamtlich Tätigen in den zahlreichen Eberstädter Vereinen zu danken, die sich für ihre Mitmenschen und für unsere Stadtteilgesellschaft in vielfältiger Weise engagieren. Vereine, Kirchengemeinden und alle weiteren Organisationen leisten wertvolle, unbezahlbare Arbeit für Eberstadt. Bitte lassen Sie auch im kommenden Jahr nicht in Ihrem Engagement nach, denn Ihr Einsatz wird gebraucht und wertgeschätzt.

In diesen Dank möchte ich ganz ausdrücklich all diejenigen mit

einschließen, die auf wertvolle Zeit mit Partner oder Partnerin, Vater oder Mutter verzichtet haben.

Meinen Weihnachtsgruß schließe ich mit dem Gedicht: „Die Heilige Nacht“, von Eduard Mörike:

Gesegnet sei die heilige Nacht, die uns das Licht der Welt gebracht! – Wohl unterm lieben Himmelszelt die Hirten lagen auf dem Feld. Ein Engel Gottes, licht und klar, mit seinem Gruß tritt auf sie dar. Vor Angst sie decken ihr Angesicht, da spricht der Engel: „Fürcht't euch nicht!“ „Ich verkünd euch große Freud: Der Heiland ist geboren heut.“ Da gehn die Hirten hin in Eil, zu schau'n mit Augen das ewig Heil; zu singen dem süßen Gast Willkomm, zu bringen ihm ein Lämmlein fromm. – Bald kommen auch gezogen fern die heiligen drei König' mit ihrem Stern. Sie knien vor dem Kindlein hold, schenken ihm Myrrhen, Weihrauch, Gold. Vom Himmel hoch der Engel Heer frohlocket: „Gott in der Höh sei Ehr!“

Ich wünsche Ihnen allen ein friedvolles, harmonisches Weihnachtsfest im Kreis ihre Lieben und ein gesundes Jahr 2013 in dem die Gnade Gottes, des allmächtigen Schöpfers des Himmels und der Erde, unser ständiger Begleiter sein soll.

Herzliche Weihnachts- und Neujahrsgrüße,
Ihr
Achim Pfeffer
Bezirksverwalter Eberstadt

Frohe Weihnachten

unseren Freunden
und Kunden

Hirt AUGENOPTIK + HÖRGERÄTE

Frohe Weihnachten und ein gutes neues Jahr wünschen Ihnen

Rita Beller und Corinna Reitz
sowie der SPD-Ortsverein
Heimstättensiedlung

Vorsitzende Rita Beller Am Platz 63, 64295 Darmstadt
E-Mail: ritabeller55@googlemail.com

„Begrüße das neue Jahr vertrauensvoll und ohne Vorurteile, dann hast du es schon halb zum Freunde gewonnen.“ Novalis, dt. Lyriker, 1772-1801

Liebe Kunden und Freunde,

in dieser Sache bin ich mir sicher, Sie werden mit dem kommenden Jahr ebenso Freundschaft schließen wie mit dem Jahr 2012, das sich dem Ende zuneigt. Bevor wieder Neues auf Sie einströmt und Sie sich dem Tagesgeschäft widmen müssen, wünsche ich Ihnen ein friedvolles Weihnachtsfest und einen Jahreswechsel, bei dem Sie wieder Kraft schöpfen können.

Frohes Fest und ein gesundes neues Jahr!
Ihr Team vom Autohaus Pullmann

D. Pullmann
Ihr Partner in DA-Eberstadt
BEI UNS IST DER KUNDE KÖNIG!

Inhaber Daniel Pullmann
Pfungstädter Straße 65 | 64297 DA-Eberstadt
Fax 0 6151-5913 05 | E-Mail d.pullmann@gmx.de

FON 06151-54041



**Wir wünschen unseren Kunden
ein frohes Weihnachtsfest
und einen guten Rutsch
ins neue Jahr**

Heizung — Sanitär — Klima

Am Steg 14 · 64297 DA-Eberstadt · Telefon 06151/14 10 93-0

Spende für den ASB Baby-Notarztwagen



ZU IHREM TRADITIONELLEN „WEIHNACHTSBAUM-EVENT“ hatte die Firma B&W Kopiertechnik GmbH ihre Kunden auch in diesem Jahr eingeladen. Bei heißen Getränken, Grillwürstchen und auf der Suche nach einem schönen Weihnachtsbaum, wurde auch der Baby-Notarztwagen des Arbeiter-Samariter-Bundes vorgestellt. B&W Geschäftsführer Thomas Brüel (2.v.r.) hatte während seiner Zivildienstzeit selbst einige Einsätze in diesem Spezialfahrzeug absolviert. Somit sind er sowie Ehefrau Nicole (M.) dem ASB sehr verbunden und baten die Gäste des Events um eine kleine Spende. Diese wurde von Thomas Brüel verdoppelt, und so konnte Rolf Suchland, Bereichsleiter Soziale Dienste des ASB (r.), in der vergangenen Woche 1.493,- Euro entgegennehmen.

(Bild: ASB)

Fröhliche Weihnachten und alles Gute für das neue Jahr



**Charles M. Huber und die CDU-Bessungen
wünschen Ihnen frohe und besinnliche Weihnachtsfeiertage
und ein gutes neues Jahr!**

Als wär's gestern gewesen ...

„Ja ist denn heut' schon Weihnachten?“ Diese „kaiserlichen“ Worte sind für mich im Laufe der Zeit zu einem geflügelten Satz geworden.

„Ja ist denn schon wieder ein Jahr vorbei?“ Gibt's doch gar nicht, eben war doch noch Bessunger Kerb, Ewwerschter Kerb, Frühjahrsmess, ach ja, Fußball-Europameisterschaft war doch auch, oder? Stimmt. Da hat doch dieser Mario Ballotelli ... na, Sie wissen schon.

Und da war doch auch noch, obwohl es gefühlt schon so lange her ist, die Affäre um Christian Wulff, den gescheiterten Bundespräsidenten.

Da huscht die Zeit in atemberaubendem Tempo an einem vorbei und man denkt, je älter man wird, umso schneller gehts. Mir geht es jedenfalls so.

Wenn ich mir mein Enkelkötterchen Charlotte so ansehe, sie ist gerade vier geworden, denke ich: Was ist die so schnell groß geworden und wie schnell sind

diese vier Jahre vergangen. Aber ich glaube auch, je älter man wird, umso intensiver verarbeitet man das Erlebte. Von daher weht der Wind. Man wird, je älter man ist, sensibler für die Geschehnisse, die ja nicht gerader weniger werden. Man nimmt die Geschehnisse um sich herum anders, genauer auf.

Und so denkt man zwangsläufig, die Zeit vergehe schneller. Das ist aber gottseidank nur ein Trugschluss.

Klar ist das auch unserer schnelllebigen Zeit geschuldet, in der man immer weniger die nötige Ruhe und Muße findet, um sich mal ein wenig zurück zu lehnen, zu entspannen. Immer kommt irgend etwas dazwischen. Geht Ihnen, verehrte Leserinnen und Leser, auch so? Sicher.

Und jetzt kommt Weihnachten ins alljährliche Spiel. Da nimmt man sich seltsamerweise und alle Jahre wieder etwas mehr Zeit, als im Alltagstrott. Aber genau das ist das Besondere an diesem Fest!

In diesem Sinne wünschen mein Verlagsteam und ich Ihnen allen ein paar ruhige Stunden über die Feiertage, kommen Sie ein wenig „runter“ vom Alltagsstress und gesund „rüber“ ins neue Jahr, genießen Sie die Festtage, denn auch diese werden wieder viel zu schnell vorüber sein.

Ihr Ralf Hellriegel

GETRÄNKE MUTH
Abholmarkt + Heimservice

Allen unseren Kunden wünschen wir ein schönes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr

Heidelberger Landstraße 235 · 64297 Da- Eberstadt · 06151-55359

**EIN FROHES WEIHNACHTSFEST
UND EINEN GUTEN RUTSCH
INS NEUE JAHR WÜNSCHT
ALLEN KUNDEN
UND FREUNDEN**

SCHLOSSEREI RAINER KRAUSE GMBH
SCHMIEDE & SCHLOSSEREI
GEORGENSTRASSE 55 · 64297 DARMSTADT
TELEFON 0 61 51-59 22 66

Wir wünschen unseren Kunden
frohe Weihnachten
und ein glückliches,
gesunde neues Jahr.
Für das entgegengebrachte
Vertrauen möchten
wir uns bedanken.

Kölsch Heizöle GmbH

Oberstraße 21
64297 Darmstadt-Eberstadt
Tel. 0 61 51 - 59 35 81

Gies Kult und Nostalgie

Die „nicht alltägliche“ Weinschänke
im Herzen von Bessungen

Weinhaus Gies
Bessunger Straße 102 · 64285 Darmstadt · Telefon 06151-64887

Betriebsferien
Vom 22. Dezember 2012 bis 2. Januar 2013 geschlossen

Ausschank und Verkauf
Mo. 15-19.30 Uhr · Di.-Fr. 10-14 Uhr und 15-19.30 Uhr
Sa. 10-14 Uhr
Pächter: Klaus Herrmann

Wir wünschen all' unseren Freunden und
Bekannten eine schöne Weihnachtszeit
sowie Gesundheit und Glück im neuen Jahr!

Wir wünschen ein frohes Weihnachtsfest
und alles Gute für das neue Jahr!

AM FEUERSCHUTZ

35 Jahre Erfahrung im Feuerschutz machen die
Firma Manfred Aster zu einem kompetenten Partner.

Feuerlöscher-Verkauf sowie ein
fachmannischer Prüf- und Fülldienst
für alle Fabrikate gehören genauso zum Repertoire wie
Verkauf und Prüfung
von Wandhydranten, Rauchmeldern
und Rauchwärmeabzugsanlagen.

Unseren Kundendienst für Industrie- und
Privatkunden erreichen Sie unter
AM FEUERSCHUTZ
Kattreistraße 1A · 64295 Darmstadt
Telefon 06151-3172 18
Telefax 06151-307 2007
Mobil 0177-653 32 89

Fisch-Feinkost Gütlich
(City-Arkaden)

Wir wünschen unseren Kunden
ein besinnliches Weihnachtsfest
und alles Gute für das neue Jahr

Georgenstraße 32-36 · 64297 Darmstadt-Eberstadt
Telefon (0 61 51) 50 65 77



Garten- und Landschaftsbau
Manfred Else Gärtnermeister

Frohe Weihnachten und
ein glückliches neues Jahr

Auch jetzt in der Winterzeit können viele Arbeiten
rund um Haus und Garten ausgeführt werden.

Warten Sie nicht auf das Frühjahr, sprechen Sie
uns schon heute an und machen Sie sich selbst
eine Freude zu Weihnachten!

Tel. 06151-538340 · Fax. 06151-9518634 · Mobil. 0177-2241445
Jakobstraße 13 · 64297 Darmstadt-Eberstadt · post@galaba.de

**WIR WÜNSCHEN FROHE WEIHNACHTEN UND
EIN GUTEN RUTSCH IN'S NEUE JAHR 2013**

Pizzeria Calabria

GESCHLOSSEN AM:
24., 25., 31. Dezember 2012 und 1. Januar 2013

pizzeriacalabria@hotmail.de · www.pizzeriacalabria.de
Inh. Michael Lazzarano · Reuterallee 8 · 64297 Darmstadt · Tel. 06151-8 70 08 87

Der Bürger-
und Kerbuverein
Heimstättensiedlung
wünscht
ein gesegnetes
Weihnachtsfest
und ein
glückliches neues Jahr.

Ein frohes
und gesegnetes
Weihnachtsfest
sowie ein glückliches
und friedvolles Jahr 2013
wünscht die
CDU Eberstadt
Herzliche Einladung
zu unserem Neujahrsempfang
am Freitag, dem 4.1.2013,
um 19 Uhr im Ernst-Ludwig-Saal.

Curves

Gutschein für 50%
Rabatt und
30 Tage gratis

Erhalten Sie 30 Minuten Cardio- und
unter Anleitung einer zertifizierten Trainerin und
verbrennen Sie dabei bis zu 500 Kalorien.
Verbrauchen Sie einen Termin unter
Telefon (06151) 7898967
Heidelberger Landstraße 133 · 64297 Darmstadt
www.curvesdarmstadt.de

Ein frohes Weihnachtsfest
und alles Gute für das
neue Jahr wünscht
Die Papeterie

Inh. Sigrid Wirth

City-Arkaden Eberstadt · Georgenstraße 32-36
Tel.: 0 61 51-50 49 98

Lotto Hessen · Tabakwaren
Post-Agentur
Kopien · Glückwunschkarten



Fröhliche Weihnachten und alles Gute für das neue Jahr

Glückliche Gesichter beim **Nikolausmarkt**

Die BBBank wünscht Ihnen ...
... ein fröhliches Weihnachtsfest und ein glückliches neues Jahr.

Sie finden 2 BBBank-Filialen in Darmstadt:
Heidelberger Landstraße 212 · 64297 Darmstadt-Eberstadt
Telefon (0 61 51) 5 03 31-0
Rheinstraße 35 · 64283 Darmstadt
Telefon (0 61 51) 10 04-0

BB Bank



AUF DEM SCHULHOF IN TRISA gab sich der Nikolaus am 8. Dezember wieder ein Stelldichein. Schnee und Sonnenschein bildeten den Rahmen des Marktes, der in diesem Jahr zum 28. Mal stattfand. (Zum Bericht) (Bild: SV 1911 Traisa)

**Ein frohes Weihnachtsfest und
alles Gute für das Jahr 2013**
wünscht seinen Kunden, Freunden und Bekannten

Familie Peter Traser
— GARTENZENTRALE —

Darmstadt-Eberstadt · Heidelberger Landstraße 289 · Telefon 5 53 38 · www.samen-traser.de

ÜBER 100 JAHRE

Metzgerei Kübler

Alles Frisch vom Ladentisch

Bessunger Straße 68 · 64285 Darmstadt · Tel. 06151-63114

WIR WÜNSCHEN
UNSERER
KUNDSCHAFT
FRÖHLICHE
WEIHNACHTEN
UND EIN GESUNDES
NEUES JAHR!

STÜTZ & MEININGER
TORAUTOMATION

- Rolläden und Antriebe
- Fenster und Türen
- Garagentore und Antriebe
- Tiefgaragentorantriebe
- Schiebeterorantriebe
- Drehtorantriebe
- Rolll Tore mit Antrieb
- Funksteuerungen

S+M Torautomation
Stütz und Meininger GbR
von-Ketteler-Straße 9 · D-64297 Darmstadt-Eberstadt
Tel. 06151 - 53206 · Fax 06151 - 53207
mobil 0173 - 3286104
info@torautomation.de · www.torautomation.de

**Wir wünschen Ihnen ein
frohes, besinnliches Weihnachtsfest
und alles Gute für das Jahr 2013**



**Wir wünschen
Ihnen
ein frohes
Weihnachtsfest
und für das Jahr
2013 Glück und
Gesundheit**

Ihre FDP Eberstadt

FDP
Die Liberalen

MÜHLTAL (hf). Schneefälle am Freitag, Schneefälle am Sonntag. Dazwischen, am Samstag, trockene Kälte und sogar Sonnenschein. Viel besser können die Rahmenbedingungen für einen Weihnachtsmarkt nicht sein. Entsprechend zufrieden waren die Organisatoren des 28. Traisaer Nikolausmarktes nach getaner Arbeit. Die vielen ehrenamtlichen Helfer gingen am Samstagabend (8.) glücklich und zufrieden nach Hause. Zuvor hatten einige von ihnen ihrer Chefin Elinor Plößer ein „Wir sind ausverkauft!“ zugerufen. Zufriedene Gesichter gab es vor allem bei den zahlreichen Besuchern, die dem Markt des SV 1911 Traisa e.V. einen Besuch abstatteten. Wie viele es tatsächlich waren, lässt sich schwer abschätzen. Ob es ein Rekordbesuch war, wissen die Organisatoren nicht. Aber es waren viele gekommen. Und sie fühlten sich auf dem Traisaer Schulhof merklich wohl, genossen Stimmung, Glühwein und all die anderen leckeren Köstlichkeiten. Wer sich lieber ins Warme zurückziehen mochte, konnte dies bei einem Becher Kaffee und einem Stückchen Kuchen im Wintercafé tun. Derweil genossen die Kinder im Obergeschoss die Aufführungen des Bilderbuchkinos, verfolgten gespannt die Verlosung und bewunderten die Darbietung ihrer Altersgenossen der Kindertanzgruppe des SV 1911 Traisa. Der Höhepunkt war selbstverständlich wieder der Besuch des Nikolauses, der gegen 18 Uhr eintraf. Zuvor hatten ihm die Chorgemeinschaft Traisa und der Posaunenchor der evangelischen Kirche mit weihnachtlichen Liedern den entspre-

chenden Empfang bereitet. Der Nikolaus hatte sogar eine Gitarre dabei und sang mit Kindern und Erwachsenen ein Weihnachtslied. Einige Kinder ließen sich motivieren, auf der Bühne Weihnachtsgedichte aufzusagen, ehe es danach für die Kleinen an die heiß erwartete Verteilung der Geschenke ging, die der Nikolaus mitgebracht hatte. Der Reinerlös der Veranstaltung geht u.a. an den Verein für krebskranke und chronisch kranke Kinder Darmstadt e.V.,

die Jugendfeuerwehren in Mühlthal und die Darmstädter Tafel. Schon morgens beim Aufbau hatte sich gezeigt, dass es ein guter Tag werden würde. So viele Helfer wie nie schraubten eifrig und in Rekordzeit die vielen Hütten zusammen. Bereits nach zwei Stunden waren alle Buden aufgebaut und konnten bezogen werden. Abends, zwölf Stunden nach Beginn der Arbeiten, erweckte der Schulhof wieder den Eindruck, als sei nichts gewesen.

GEBR. MÜLLER
DACHDECKER – MEISTERBETRIEB

*All' unseren Kunden, Freunden
und Bekannten wünschen wir
ein frohes Weihnachtsfest
und viel Glück im neuen Jahr*

- Ausführung sämtlicher Dacheindeckungen und Reparaturen
- Gegründet 1863

Klappacher Straße 84
64285 Darmstadt
Tel.: 06151/66 14 42
Fax: 06151/136 02 48
Mobil: 0170/7 76 45 84

**Wir wünschen allen unseren Kunden
ein frohes Weihnachtsfest
und ein glückliches neues Jahr
in bester Gesundheit
und Zufriedenheit.**

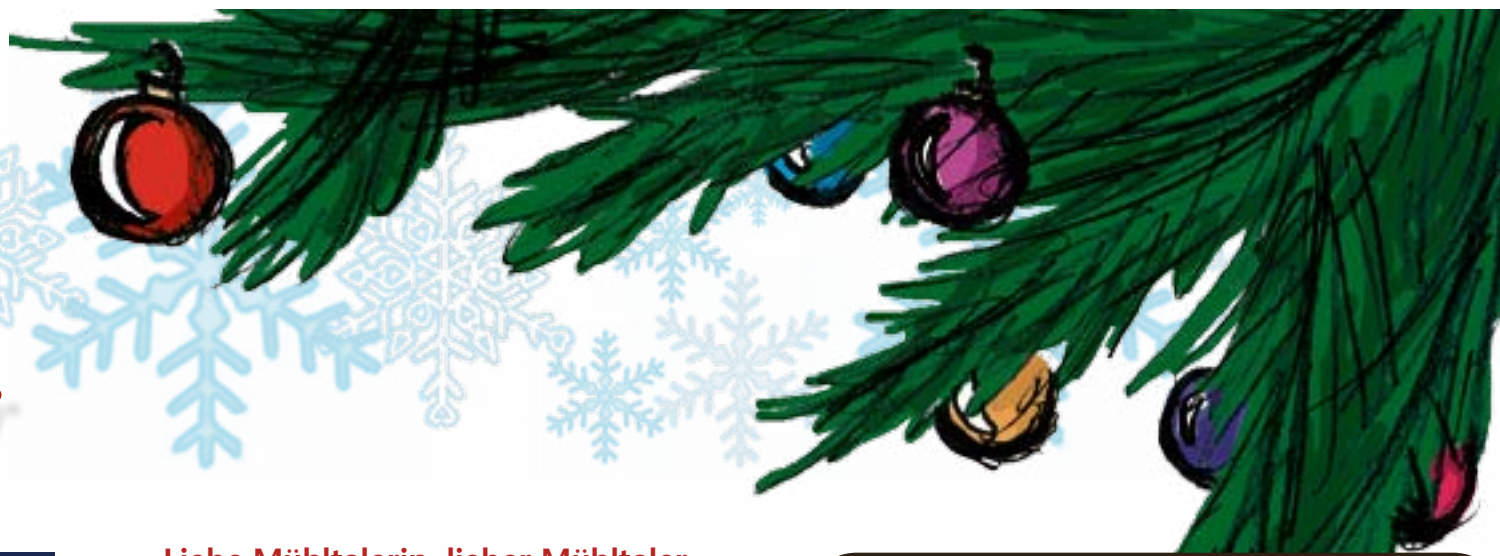
*Vor dem Ablauf des alten Jahres
möchten wir uns bei Ihnen
für das Vertrauen, das Sie uns
entgegengebracht haben, bedanken.*

– Seit über 60 Jahren –

**Orthopädie-Sanitätshaus
MÜNCK GMBH**

Schwanenstraße 43 · DA-Eberstadt
Telefon 06151/54347 · www.muenck.de

*Fröhliche
Weihnachten
und alles Gute
für das neue Jahr*



**Wir danken allen unseren Kunden
und wünschen ein frohes Weihnachtsfest
und ein gesundes und glückliches Jahr 2013**

Sanitätshaus
Georg Behrmann seit 1876
Orthopädie-Technik-Meisterbetrieb
Schützenstraße 10 · Darmstadt · Tel. 0 61 51/2 39 25
ot_z Mühlthal · Industriestr. 11 · Mühlthal · Tel. 0 61 51/3 96 62 40
BETRIEBSFERIEN IN MÜHLTAL VOM 24.12.2012-06.01.2013

**Frohe Weihnachten und ein
glückliches, erfolgreiches neues Jahr
wünscht allen Mühlthaler Bürgern**

Ihre
SPD MÜHLTAL
Für ein lebens- und liebenswertes Mühlthal · www.spd-muehlthal.de

**„Darmstädter Hof“
Simmermacher**

Geschlossen
24. Dezember und 1. Januar

**Wir verwöhnen
SIE UND IHRE FAMILIEN**
von 11.30 bis 16 Uhr, 25. bis 26. Dezember (Vorreservierung erbeten)

Silvester-Menü
ab 18 Uhr, 31. Dezember (nur auf Vorbestellung)

**Wir wünschen allen unseren Gästen, Freunden
und Bekannten frohe Weihnachten und
ein glückliches, zufriedenes Jahr 2013**

175 Jahre gepflegte Gastronomie im Familienbesitz
– Saal für Feierlichkeiten bis 80 Personen –
Kreuzgasse 3 · 64367 Mühlthal/Nieder-Beerbach
Telefon 0 61 51/5 54 56 · www.simmermacher.eu
– Montag und Dienstag Ruhetag –

**blumenecke
borger**
thomasstraße 9 · 64297 da-eberstadt
telefon: 0 61 51/59 58 58 und 01 71/7 55 19 67
eMail: blumeneckeborger@web.de

*Wir wünschen allen
unseren treuen Kunden
ein schönes Weihnachtsfest
und ein gutes neues Jahr 2013*

Wir liefern aus
in Darmstadt
und Umgebung

Liebe Mühlthalerin, lieber Mühlthaler,

das Jahr ist wie im Fluge vergangen. In unserer Gemeinde hat sich in diesem Jahr viel entwickelt. Auf unserem Areal Waldeck in Trautheim/Traisa kann man zuschauen, wie die Bebauung wächst und das Neubaugebiet sein Gesicht verändert. Da die Gemeinde eine Gestaltungssatzung in Kraft gesetzt hat, wird Waldeck ein Quartier mit harmonischem Erscheinungsbild werden.



Das Bahnhofsa-
real wird eben-
falls entwickelt
und belebt. Die Förderbescheide
für die beiden Kreisverkehre sind
aus Wiesbaden eingetroffen und
wir wollen noch im Dezember
die Ausschreibung veröffentli-
chen, damit die Baumaßnahmen
im nächsten Frühjahr beginnen
können.

Im November haben wir das
Richtfest für das Pflegeheim be-
gangen. Im Sommer 2013 wird
es mit den ersten 24 Plätzen er-
öffnen. Ansonsten wurden übers
Jahr viele Kanalkilometer und
mehrere Brücken saniert und
viele Kilometer Straßenaufrisse.

Noch ein positives Signal lässt
uns mit froher Hoffnung in die
Zukunft schauen: Die Entschei-
dung im hessischen Kultusminis-
terium ist nach langem Hin und
Her endlich gefallen: Zum Som-
mer 2014 wird es an der Pfaf-
bergsschule in Nieder-Ram-
stadt wieder ein
weiterführendes
Schulangebot
geben.

Ich hoffe, dass
auch Sie persö-
nlich auf ein gutes
Jahr zurückbli-
cken können und
voller Zuversicht
ins neue Jahr
starten werden.

Ich danke allen Ehrenamtlichen,
die sich in und außerhalb Mühl-
thals für das Wohl ihrer Mitmen-
schen eingesetzt und ihre Zeit
anderen geschenkt haben.

Ich wünsche Ihnen gesegnete
Weihnachten und einen stim-
mungsvollen Übergang in ein
gesundes und glückliches Jahr
2013!

Herzlichst
Ihre
Astrid Mannes
Bürgermeisterin der
Gemeinde Mühlthal

**KRANICHSTEINER
LITERATURVERLAG
IN BESSUNGEN**



www.kranichsteiner.de

Kleiner Literaturverlag mit
großen Namen im Programm:

- Charlotte Wolff
- Elisabeth Langgässer
- Ernst Kreuder
- Georg Hensel
- Gerhard Zwerenz
- Kasimir Edschmid
- Ursula Sigismund
- Walter Jens
- Wolfgang Weyrauch

DRK KV Darmstadt-Stadt e.V.
Wolfskehlstraße 110
64287 Darmstadt
Telefon: (0 61 51) 36 06-10

**Deutsches
Rotes
Kreuz**

Spenden Sie Zeit

Wein verzaubert alle Tage

Wein-Schlamp KG
Weingroß- und Einzelhandel
– Weinprobierstube –
**wünscht frohe Weihnachten und
einen guten Rutsch in's neue Jahr!**
64285 Darmstadt · Bessunger Straße 21-25 · ☎ 0 61 51/6 39 39

**Unseren treuen Kunden,
Freunden, Bekannten
und Geschäftspartnern
wünschen wir**

**frohe
Weihnachten**
und eine gute Fahrt ins neue Jahr

**Autohaus
Merz**

HYUNDAI-Vertragshändler
Telefon 0 61 51/14 48 14
64367 Mühlthal/Nieder-Ramstadt
Odenwaldstraße 23
direkt an der B 426 · gegenüber Chausseehaus

seit 1932
elektro voos

64297 Da.- Eberstadt
Schwanenstraße 33
Telefon 0 61 51/5 44 20

**Groß- und Kleingeräte
Elektroinstallationen
Sprechanlagen · Funksteuerung**

*Wir wünschen allen Kunden, Freunden
und Bekannten ein frohes Weihnachtsfest
und ein gutes neues Jahr*

**Frohe
Weihnachten
und alles Gute
im neuen Jahr**
wünscht Ihr Juwelier

Pannens
Ihr Fachgeschäft für Uhren und Schmuck
Heidelberger Straße 75
64285 DA-Bessungen

metallbau johe
HANDSCHLOSSEREI · KUNSTSCHMIEDE

Wir wünschen Ihnen frohe Weihnachten
und ein gesundes, neues Jahr.

Für das entgegengebrachte
Vertrauen möchten wir uns
ganz herzlich bedanken.

**stahlarbeiten
auch in edelstahl
da-eberstadt
lagerstrasse 9**
0 61 51-5 44 47



IHR ZUHAUSE

Umbauen · Ausbauen · Renovieren

Alles unter einer Decke

Weihnachtsbaum-Sammelaktion 2013

EBERSTADT (hf). Nach mehreren Wochen in der warmen und trockenen Zimmerluft, stellen die ausgedienten und vor allem ausgetrockneten Weihnachtsbäume, eine nicht unerhebliche Brandgefahr dar. Darum holt die Jugendfeuerwehr Darmstadt-Eberstadt auch im Januar 2013 ausgediente Weihnachtsbäume bei den Eber-

städter & Bessunger Bürgern ab. Gesammelt wird am 5. und 12. Januar 2013 in der Zeit von 8.30 bis 17.00 Uhr. Anmelden können Sie sich telefonisch bei Familie Fritsche Telefon 06151-6793636 oder mit einer Nachricht mit Name, Adresse, Datum (5. oder 12. Januar 2013) und Telefonnummer per SMS: 01573-6268216 oder per E-Mail: weihnachtsbaum@jf-eberstadt.de.

Die Weihnachtsbaum-Sammelaktion bezieht sich nur auf die Stadtteile Eberstadt und Bessungen. Bei schlechtem Wetter (Sturm, Glatteis) findet die Sammlung leider nicht statt. Die Abholung ist kostenlos, über eine Spende würde sich die JF-Eberstadt freuen. Rückfragen unter Telefon 0172-6107305.

Kao Germany GmbH spendet über 14.000 Euro für guten Zweck



ENGAGEMENT FÜR KINDER IN DARMSTADT. Die Kao Germany GmbH mit Sitz in Darmstadt-Eberstadt und in Deutschland vor allem bekannt durch Haarkosmetikmarken wie zum Beispiel Goldwell, Guhl und John Frieda, engagiert sich für die Kinder- und Jugendarbeit in Darmstadt. Karin Overbeck, President Kao Germany, überreichte am vergangenen Dienstag (18.) Spendenschecks in einer Gesamthöhe von 14.100 Euro. Das Geld geht an zwei Schulen in Darmstadt-Eberstadt, an die Gutenberg Gesamtschule und an die Wilhelm-Hauff-Grundschule sowie erneut an den Kinderschutzbund in Darmstadt. „Unser soziales Engagement ist auch ein klares Bekenntnis zum Standort Darmstadt“, sagte Karin Overbeck. Der Kao Konzern, zu dem die Kao Germany GmbH gehört, wird Darmstadt in den nächsten Monaten zum größten Standort in Europa ausbauen. Kao, mit Hauptsitz im japanischen Tokio, ist ein weltweit führender Hersteller von Hair Care, Kosmetik- und Haushaltsprodukten und setzt jährlich circa 11 Milliarden Euro um. Weltweit beschäftigt das Unternehmen rund 40.000 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter. In Darmstadt sind es derzeit um 360, zu denen weitere 175 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter in der 2009 zurückgekauften Produktion hinzukommen. Obiges Bild zeigt v.l.: Manfred de Haas, Jutta Hallermann (Wilhelm-Hauff- Schule), Michael Arendt (Gutenbergschule), Petra von Borstel (Vorsitzende Kinderwelten e.V.), Karin Overbeck (President Kao Germany), Achim Pfeffer (Bezirksverwalter Eberstadt), Astrid Zilch (Kinderschutzbund Darmstadt), Ulrike Anders (Kinderschutzbund Darmstadt), Andreas Hagenberg (Kao Germany). (Bild: Ralf Hellriegel)

PROEberstadt meint: Seniorenwohnheim Ja – Discounter Nein

EBERSTADT (ng). Am 13. Dezember hatte PROEberstadt, eine unabhängige Initiative Eberstädter Bürger, den Investor Scheinert zu einem Gespräch eingeladen. Der Investor, der die Immobilie „ehemaliger Radio Wilms“ Ende 2011 gekauft hatte, hat das Ziel, diese Immobilie wesentlich auf den Parkplatz zu erweitern. Der Investor hat gegenüber PROEberstadt eine Presseerklärung der Baudezernentin Lindscheid bestätigt, wonach der Lebensmittelmarkt ein Discounter werden soll. Nach Aussage eines Infoblattes der Stadt Darmstadt soll dieser größer werden als die bereits vor Jahren gescheiterte Markthalle an der Warthalle. Die Realisierung des Discounters wäre jedoch nur möglich, wenn viele der dortigen Bäume gefällt werden, randliche Grünflächen verschwinden und 22 Parkplätze entfallen. Bislang gibt es kein Baurecht, der Parkplatz ist in öffentlicher Hand, so dass der Investor seine Pläne nur umsetzen kann, wenn die Stadt Darmstadt ihm die Parkplätze verkauft. Die Bürger haben im Rahmen einer Umfrage der Stadt Darmstadt jetzt die Möglichkeit, dies abzulehnen, so der Text einer Pressemitteilung an diese Zeitung. Das Amt für Wirtschaft

und Stadtentwicklung verschiekt noch im Jahr 2012 ein Informationsblatt mit beigefügtem Frage-



bogen an etwa 5000 Eberstädter. Konkret heißt es in Frage 6: „Aktuell besteht die Möglichkeit, einen Lebensmittelmarkt mit etwa 800qm Verkaufsfläche im ehemaligen Radio Wilms sowie einem Anbau auf einem Teil des dahinter liegenden Parkplatzes anzusiedeln. Befürworten Sie die Ansiedlung des Lebensmittelmarktes?“ Da auf dem Parkplatz ein Discounter realisiert werden soll, wird PROEberstadt mit Nein antworten. Die Initiative ist wie auch viele Bürger der Meinung, dass außer dem Verlust an Park-

plätzen und dem Verlust einer Grünanlage mit einem Discounter dem heute gut funktionie-

renden Geschäftszentrum nicht geholfen, sondern geschadet wird. Denn: Für viele inhabergeführte Geschäfte wird durch ein solches Bauvorhaben unnötigerweise eine Konkurrenzsituation entstehen. Viele Eberstädter wünschen sich nach einer Umfrage von PROEberstadt lieber ein Schuhgeschäft, ein Seniorenwohnheim, eine Kita, ein Ärztezentrum oder ein Sanitäts-haus. Alle diese Geschäfte hätten gegenüber einem Discounter den Vorteil, dass sie andere Geschäfte nicht verdrängen. Auch gegen einen Tegut-Markt

Die Fernsehfrützen



Ihr Kundendienst für TV, Video, Hifi und Monitore.

☎ **933553**

Kabel- und Sat-Empfang.

☎ **37 42 32**

Bessunger Str. 76a
64285 Darmstadt
info@fernsehfrutzen.de
www.fernsehfrutzen.de
Öffnungszeiten: Mo.-Fr.
8.30-10.30 Uhr
16.00-18.00 Uhr

Hinweis seitens PROEberstadt zur Umfrage Projekt „ehem. Radio Wilms“

NEIN bei Frage 6

Denn ein Discounter, bedeutet:
22 Parkplätze weg, Bäume weg, Einzelhandel wird geschwächt
PROEberstadt stimmt mit NEIN.

Breitwieser BESTATTUNGEN



06151-55890
RINGSTRASSE 61
DARMSTADT-EBERSTADT

NEUE NACHRICHTEN
BESSUNGER
LOKALANZEIGER
Immer mittendrin

STRAUB

25 Jahre

GmbH

Spenglerei und Installation
Heizungsbau · Sanitäre Anlagen

64297 DA-Eberstadt · Bernsteinweg 4
Telefon 061 51/ 5 48 47 · Telefax 061 51/ 59 24 86

HOLZBAU GMBH

DÄCHERT

ZIMMERBÄU · DACHDECKEREI · BAUSPENGLEREI

- NEU-, AUF-, AN- und UMBAU,
- HOLZRAHMENBAU, HOLZFASSADEN
- DACHSTÜHLE, GAUBEN, ISOLIERUNG
- DACHEINDECKUNG, FLACHDÄCHER
- REPARATUR, SANIERUNG, DACHFENSTER

Jakobstraße 4 · 64297 DA-Eberstadt
Telefon: 061 51-954 9 53 · Fax: 954 9 52
www.holzbau-daechert.de

EAD: Abfallentsorgung über die Weihnachtstage

DARMSTADT (ng). Wegen der Weihnachtsfeiertage ändern sich die Termine für die Leerung der Restabfall-, Bioabfall- und Altpapierbehälter sowie für die Sammlung der Gelben Säcke.

In der Zeit vom 22. bis 25. Dezember erfolgen alle Sammlungen einen Werktag früher: Die Montagstour vom 24. Dezember wird am Samstag (22.) gefahren und die Dienstagstour vom 25. Dezember erfolgt am Montag (24.).

In der Zeit vom 26. bis 29. Dezember erfolgen alle Sammlungen einen Werktag später: Die Mittwochstour vom 26. Dezember wird am Donnerstag (27.) gefahren, die Donnerstagstour vom 27. Dezember erfolgt am Freitag (28.) und die Freitagstour vom 28. Dezember am Samstag (29.).

Der Eigenbetrieb für kommunale Aufgaben und Dienstleistungen (EAD) bittet darum, die Restabfall- und 1.100-Liter-Altpapierbehälter an den geänderten Entleerungstagen zugänglich zu machen sowie die Biotonnen, die privaten Altpapierbehälter und die Gelben Säcke entsprechend der Terminverschiebung ab 6 Uhr am Straßenrand bereitzustellen. Die feiertagsbedingten Verschiebungen der Abfuhrtermine sind ebenfalls in den Abfallkalendern 2012 auf der heraustrennbaren Jahresübersicht durch Pfeile gekennzeichnet sowie auf den EAD-Internetseiten unter www.ead.darmstadt.de, Direktlink „Abfallkalender“ berücksichtigt. Auch die EAD-Infomail-Kunden werden automatisch pünktlich erinnert. Die Abfallkalender der 2013 werden zurzeit über die Briefkästen an alle Darmstädter Haushalte verteilt. Wer bis Weihnachten kein Exemplar erhalten hat, möchte sich bitte beim EAD unter der neuen Service-Nummer 06151-1346000 melden, oder sich den Kalender ab Ende Dezember 2012 bei einer der folgenden Ausgabestellen in Darmstadt abholen: EAD-Foyer im Sensfelderweg 33, Bezirksverwaltungen Wixhausen, Arheilgen, Eberstadt, Neues Rathaus, Stadthäuser Frankfurter Straße 71 und Grafenstraße 30, Stadtteilbüro Grundstraße 10, Kompostanlage, Bürgerbüro West. Außerdem sind die Abfuhrtermine für das Jahr 2013 bereits jetzt im Internet unter www.ead.darmstadt.de, Button „Entsorgungsdatenbank“, Abfallkalender, veröffentlicht. Die Sonderabfall-Sammelstelle und die Recyclingstation haben am 24. und 31. Dezember geschlossen. Die Kompostanlage in Darmstadt-Kranichstein ist am Montag (24.) geschlossen, jedoch Montag (31.) von 8 Uhr bis 12 Uhr geöffnet.

halbNeun Theater

Sandstraße 32 · Darmstadt
Telefon: 06151/23330
www.local-pages.de/halbneun-theater
Abendkasse ab 19.00 Uhr,
sonntags ab 18.00 Uhr

DEZEMBER 2012

Freitag, 21.12., 20.30 Uhr,
CARSTEN HÖFER
„Secondhand Mann –
Gebrauchte Männer lieben besser“

Samstag, 22.12., 20.30 Uhr,
HENNI NACHTSHEIM
„Den Schal enger schnallen
und in die Ohren spucken“

**Sonntag, 23.12., Montag, 24.12. und
Dienstag, 25.12., jeweils 20.30 Uhr,**
KABARETT KABBARATZ
„Ich find's so schön,
wenn der Baum brennt“

VORVERKAUF:
Deutsches Reisebüro,
Tel.: 06151/29740
Ticketshop Luisencenter,
Tel.: 06151/2799999
FRITZ tickets & more,
Tel.: 06151/270927

IMMERCK



Friseur Schneider-Becker

Herderstraße 1
64285 Darmstadt-Bessungen
Telefon 061 51/6 24 57

Dienstag bis Freitag 8.00-18.00 Uhr
Samstag 8.00-13.00 Uhr



**KLEINANZEIGEN**

„Singende, klingende Heimat“
Über 120 Volkslieder, Mundart-
Stimmungslieder. Im Buchhandel
erhältlich für **€ 5,50**

**SEGEN
BRINGEN
SEGEN
SEIN**

www.singen.de

**KFZ-MARKT**

**Kaufe jeden PKW, Busse,
Geländewagen, Wohnmobile.**

Alle Modelle, Zustand egal, auch mit
Mängel. Bitte alles anbieten. Zahle
Höchstpreise, bar und fair! Jederzeit,
24h erreichbar. Tel.: 06158-608 69 88
oder Mobil: 0176-16 86 86 80.

KFZ ANKAUF

- * Sofort Barzahlung
- * Keine Reklamation
- * Jederzeit erreichbar

Telefon 0176-74167964

**Bessunger
Neue Nachrichten
Lokalanzeiger**

**Herausgeber,
Satz, Gestaltung:**
Ralf-Hellriegel-Verlag
Waldstraße 1
64297 Darmstadt
Telefon: (0 61 51) 88006-3
Telefax: (0 61 51) 88006-59
Mail:
info@ralf-hellriegel-verlag.de

Druck:
Caro-Druck GmbH
Kasseler Straße 1a
60486 Frankfurt

Redaktion:
Ralf Hellriegel (rh) verantw.,
Dorothee Schulte (dos)
Marc Wickel (mow)
Isabella Richert (isy)

Anzeigen:
Ellen Hellriegel

Bilder:
Ralf Hellriegel (rh),
Chris Bauer (cb),
Lothar Hennecke (he)

Vertrieb:
Direktwerbung Faiza Tahir
Bremer Straße 17-33
65760 Eschborn

Erscheinungsweise:
14tägig freitags,
kostenlos an alle Haushalte
in Bessungen, Eberstadt,
der Heimstättensiedlung und
Mühlthal, sowie an diversen
Ablagestellen in der
Darmstädter Innenstadt.

Auflage:
ca. 43.000 Exemplare

Hinweis an unsere Kunden:
Wir speichern personenbezo-
gene Daten im Rahmen der
Geschäftsbeziehungen und
verarbeiten diese innerhalb
unseres Unternehmens.
Diese Mitteilung erfolgt in
Erfüllung der gesetzlichen
Verpflichtung.

Leserbriefe veröffentlichen
wir je nach vorhandenem
Platz; Kürzungen behalten wir
uns vor. Für die Gestaltung
und Ausführung von Text und
Anzeigen Urheberrecht beim
Ralf-Hellriegel-Verlag.

Nachdruck vorbehalten.

Medienpartner
Vorhang Auf Verlags GmbH

TGB: Hechtrollen und Saltos zur Weihnachtsfeier



DIE TURNABTEILUNG der Turngemeinde Bessungen (TGB) 1865 Darmstadt e.V. feierte am 13. Dezember ihre diesjährige Weihnachtsfeier mit rund 120 Turnkindern. Die Halle der Heinrich-Heine-Schule war brechend voll mit Eltern, Großeltern, Tanten und Onkeln, um das turnerische Können ihrer Kinder zu bestaunen. Die einzelnen Gruppen zeigten mit großem Mut und hinreißender Begeisterung das, was sie in dem vergangenen Jahr gelernt haben. Die Purzelgruppe 4-6 Jahre balancierten über Gerätebahnen, sprangen vom Trampolin über und in alte Zeitungen. Die Mädchengruppen 6-12 Jahre zeigten am Stützreck Felgumschwünge, am Boden Rollen vorwärts und rückwärts, Räder, Handstände und Handstandüberschläge mit großem Temperament. Die Jungengruppen 6-12 Jahre zeigten ihr Können mit Trampolin und quergestelltem Kasten. Hechtrollen, freie Sprünge, Saltos mit und ohne Schraube durch und über den Reifen begeisterten die Zuschauer und wurden mit großem Beifall belohnt. Die Mädchengruppe der rhythmischen Sportgymnastik brachten die elegante und anmutende Bewegung in ihrer Vorführung zum Ausdruck. Die Gruppe Hipo-hop zeigte einen Tanz mit viel Bewegung und tänzerischem Können. Zum Schluss der Veranstaltung erschien der Nikolaus, sang mit allen Kindern das bekannte Weihnachtslied „Lasst uns froh und munter sein...“ und beschenkte alle Kinder mit einem gebackenen Nikolaus und einem Ball. Walter Breithaupt, Abteilungsleiter der Turnabteilung der TGB, bedankte sich bei den Übungsleitern sehr herzlich für die geleistete Arbeit, wünschte allen Kindern und Eltern ein frohes Weihnachtsfest sowie einen guten Start in das neue Jahr und verband seine Wünsche mit regem Zuspruch für den Besuch der Turnstunden im neuen Jahr. (Bild: Veranstalter)

Vorboten einer Erkältung rechtzeitig bekämpfen Warnzeichen Halsschmerzen



Durch den Hals, sagen Experten, versuchen jede Menge Krankheitserreger einzudringen. Jetzt, in der kalten Jahreszeit, ist das Erkrankungsrisiko besonders hoch, denn die Schleimhäute des Atemtrakts sind oft unterkühlt, ausgetrocknet und schlecht durchblutet. Es ist die Zeit der Hals- und Rachenkrankheiten. Eine neue Studie zeigt, wie eine spezielle Halsschmerztablette das Übel bei der Wurzel packen kann. Wenn sich Erkältungserreger erst einmal festgesetzt haben, geht alles meist sehr schnell. In der Regel innerhalb von 24 Stunden vermehren sich die Keime explosionsartig und lösen eine Entzündung der Schleimhäute aus.

den. Unangenehmer Reizhusten kommt hinzu, Fieber entsteht als Zeichen erhöhter körperlicher Abwehrfähigkeit. Kratzen und Brennen im Hals, Heiserkeit oder Trockenheitsgefühl komplettieren als Folge geschwollener,



Das kann – je nach Ort des Befalls – eine Kehlkopfentzündung (Laryngitis) sein, oder es trifft die Rachenschleimhaut (Pharyngitis) oder die Stimmbänder. Wenn man Pech hat, kommt alles zusammen. Dann bleibt es nicht bei einfachen Schluckbeschwer-

entzündeter Schleimhäute das Gefühl, richtig krank zu sein.

Schmerzstillend und antiviral therapieren!
Die Verursacher solcher Halsschmerzen sind meist Viren, in der Mehrzahl der Fälle sog-

nannte Erkältungsviren, gegen die Antibiotika wirkungslos bleiben. Führende Infekt-Forscher betonen daher die Bedeutung eines schnellen und consequenten Einsatzes sogenannter Antiseptika. Antiseptika wirken nur an der betroffenen Oberfläche, belasten den Körper nicht unnötig und werden sehr gut vertragen. Daher empfehlen immer mehr HNO-Ärzte die Verwendung moderner, antiseptisch wirkender Halstabletten mit Mehrfachwirkung. Eine besondere Zusammensetzung von Antiseptika ist nicht nur gegen Bakterien wirksam, sondern insbesondere auch gegen Grippeviren! Das zeigen jetzt die Ergebnisse einer brandneuen Studie zur antiviralen Wirksamkeit spezieller Halstabletten (Prüfpräparat: neoangin Halstabletten, rezeptfrei, Apotheken). Denn deren antiseptische Inhaltsstoffe hemmen ein für die Virenvermehrung unbedingt notwendiges Enzym, so das überzeugende Resultat dieser wissenschaftlichen Untersuchung. Die explosionsartige Virenverbreitung unterbleibt und damit wird dem Halsschmerz die „Überlebensgrundlage“ entzogen. Zur schnellen Schmerzlinderung ist in den Halstabletten noch zusätzlich der Wirkstoff Levomenthol enthalten. Zur Wirksamkeit dieser antiseptischen und schmerzstillenden Therapie lieferten bereits frühere Studien aussagekräftige Befunde. So besserten sich bei über 95 Prozent der Patienten Halsschmerzen und Schluckbeschwerden nach etwa drei Minuten, bereits während des Lutschens der Halstablette. Nach etwa 15 Minuten

verschwanden die Schmerzen in der Regel für eine Zeitspanne von fast einer Stunde. Außerdem wird durch das Lutschen der Halstabletten die Speichelproduktion angeregt. Mehr Speichel hält die Schleimhäute feuchter und damit abwehrstark und hilft gleichzeitig, Viren und Bakterien leichter aus der Mund-/Rachenregion auszuschwemmen. Antivirale sowie antibakterielle Wirkung, Schmerzlinderung und Förderung des Speichelflusses – mit dieser Vierfachwirkung lindern zeitgemäße Halsschmerz-Therapeutika die Infektionsplage. Weitere Informationen zum Thema Halsschmerzen gibt es unter www.erkaeltung-online.com.

VERLOSUNG

Unter unseren Lesern
verlosen wir in dieser Woche
2 RACLETTE-SETS

Senden Sie eine Postkarte
mit dem Stichwort
„Halsschmerzen“ und Ihrer
Telefonnummer an den
**Ralf-Hellriegel-Verlag
Waldstraße 1
64297 Darmstadt**

Die Gewinner werden
telefonisch benachrichtigt;
die Gewinne können dann
im Verlag abgeholt werden.

Einsendeschluss ist der
28. Dezember 2012
(Datum des Poststempels).
Der Rechtsweg ist
ausgeschlossen.

KAMPF-SPORTSCHULE
kostenloses
Probetraining
SAN-TI
kostenloses
Probetraining

- Taekwon-Do
- Kick-Boxen
- Thai-Boxen
- Kinder-Karate
- Schlumpf-Karate
- Karate • Jiu-Jitsu

Heidelberger Landstr. 237
64297 Darmstadt • Telefon 06151-59 38 99
www.san-ti.de • info@san-ti.de

ist es dennoch, die Gebühren ab 2014 wieder über einen längeren Zeitraum trotz der allgemeinen Preissteigerungen stabil zu halten.“ Die Darmstädter Gebührenzahlerinnen und Gebührenzahler bekommen die Bescheide mit den neuen Gebührensätzen nach der Jahreswende im Januar 2013 von der Stadtverwaltung zugestellt.

FLIGHT & TRAVEL CENTER
*Das freundliche Reisebüro,
das Ihnen stets
etwas Besonderes bietet:*

Weltweit günstige Linien- und Charterflüge
Der Spezialist für Ihre USA-Reise
Preiswerte Pauschal- und Last Minute-Angebote
Kreuzfahrten • Busreisen • Städtetouren • Sprachreisen
Heimstättenweg 81 d • DA-Heimstättensiedlung
Tel.: 06151/3164 48 • Fax 06151/31 13 53

Gebühren für Schmutzwasser und Niederschlagswasser sinken

DARMSTADT (ng). Seit 2009 betragen die Schmutzwassergebühren 2,69 Euro pro Kubikmeter, die Niederschlagswassergebühren 0,99 Euro pro Quadratmeter versiegelte Fläche. „Wir haben den Zeitraum seit 2009 nachkalkuliert und dabei festgestellt, dass es jetzt möglich ist, die Gebühren für die Bürgerinnen und Bürger spürbar zu senken“, so Stadtkämmerer Schellenberg. „Ab 1. Januar soll die geänderte Abwasserbeitrags- und -gebührensatzung in Kraft treten, mit der wir die Gebühren für Schmutzwasser um 44 Cent (auf 2,25 Euro) pro Kubikmeter senken. Das entspricht einer Herabsetzung um 16,35 Prozent. Die Gebühren für Niederschlags-

wasser sinken dann um 15 Cent (auf 0,84 Euro) pro Quadratmeter – das entspricht einer Absenkung um 15,15 Prozent. Für einen Vier-Personen-Haushalt bedeutet dies eine Einsparung von rund 50 Euro im Jahr.“ Als Gründe für die Absenkung der Abwassergebühren nennt der Stadtkämmerer das Ausnutzen von Kostendämpfungspotentialen und die gesunkenen Abschreibungen bei der HSE Abwasserreinigungs GmbH und Co. KG. Dadurch konnte die HSE ihre Kosten für die Abwasserkläranlage seit 2011 um 4,64 Millionen Euro senken. „Die durch die Kostensenkungen entstandene Gebührenausgleichsrücklage wird nun kontinuierlich abgebaut“, so Schellenberg.

„Unsere Abwasserbeitrags- und -gebührensatzung ist in der Vergangenheit drei Mal beim höchsten hessischen Gericht bestätigt worden. Die Bürgerinnen und Bürger können sicher sein, dass wir sorgsam und rechtmäßig mit ihren Gebühren umgehen. Auf dieser am intensivsten geprüften Satzung fußt jetzt auch die geänderte Gebührensatzung mit der Neukalkulation“, führt Schellenberg weiter aus. Die neuen Gebührensätze wurden für ein Jahr kalkuliert. Ab 2014 werden dann die Abwassergebühren nach dem neuen Hessischen Kommunalen Abgabengesetz Hessen (HKAG) neu kalkuliert und zwar dann für die Jahre 2014 bis 2016, so kündigt Schellenberg an. „Es ist jedoch jetzt schon abzusehen, dass die Gebühren nicht dauerhaft auf dem jetzt erheblich abgesenkten Niveau verbleiben können. Unser Ziel

Sie erreichen uns per Mail über folgende Adressen: Allgemeines: info@ralf-hellriegel-verlag.de · **Anzeigen:** anzeigen@ralf-hellriegel-verlag.de
Redaktion: redaktion@ralf-hellriegel-verlag.de · **Drucksachen:** drucksachen@ralf-hellriegel-verlag.de

WICHTIGE INFORMATION FÜR ALLE VERANSTALTER, VEREINE UND KIRCHENGEMEINDEN

Die „Bessunger Neue Nachrichten“ und der „Lokalanzeiger“ haben ihr System zur Erfassung des nachfolgenden Terminkalenders umgestellt. Erfassen Sie Ihre Termine bitte über das entsprechende Formular auf unserer Internetseite www.ralf-hellriegel-verlag.de. Die Erfassung von per Post oder Mail zugesandten Terminen ist nicht mehr möglich!

Ausführliche Informationen zur Vorgehensweise sowie das Eingabeformular finden Sie auf der o.g. Internetseite unter dem Menüpunkt „Termine“.

Ihr Ralf-Hellriegel-Verlag



TERMINKALENDER

BESSUNGEN

KIRCHLICH

Ev. Petrusgemeinde

24.12., 15.30h, Familiengtd.
25., 26., 30.12., jeweils 10h, Gtd.
6., 13., 20.1.13, jeweils 10h, Gtd.

Ev. Andreasgemeinde

24.12., 15.30h, Familiengtd.
25.12., 10h, Abendmahls gtd.
30.12., 10h, Andacht
1.1.13, 18h, Neujahrsandacht
6.1.13, 10h, Gottesdienst
13.1.13, 10.30h, Mini-Gtd.
13.1.13, 18h, Abendgtd.
20.1.13, 10h, Gottesdienst

Altenheim Heimathaus

24.12., 16h, Gottesdienst
26.12., 10h, Gottesdienst
13.1.13, 10h, Gottesdienst

Altenheim L.-Dittmar-Haus

24.12., 10h, Gottesdienst

Katholische Liebfrauen Kirche

23.12., 10h, Familiengtd.
24.12., 15h, Kinderkrippenfeier
25.12., 10h, Weihnachtshochamt
26.12., 10h, Hochamt
30.12., 10h, Hochamt
1.1.13, 10h, Hochamt

KULTURELL

Comedy Hall/Kikeriki Theater

22., 27.-29.12. jeweils um 20.30h,
23. und 26.12. jeweils um 19h,
„Deppenkaiser“.

halbNeun Theater

21.12., 20.30h, „Carsten Höfer –
Secondhand Mann“
22.12., 20.30h, „Henni Nachts-
heim – Den Schal enger schnal-
len und in die Ohren spucken“
23., 24., 25.12., jeweils 20.30h,
„Kabarett Kabbaratz – Ich find’s
so schön, wenn der Baum
brennt“

Karnevalverein Bessungen

Jeden Di., 20h, Sporthalle der
Bessunger Schule, Training
der Freaky Dancers, Trainerin:
Yvonne Schote, Kontakt: karne-
valverein-bessungen.de

Die Komödie Tap

9.11.-31.12., Mi.-Sa. 20.15h, So.
18h, Bessunger Str. 125, „Taxi,
Taxi!“ oder „Doppelt leben hält
besser!“

DARMSTADT

ALLGEMEIN

BNI - Business Network International

jeden Mi., 7.00-8.30h, Treffen des
Chapter „Goethe“; jeden Freitag,
7.00-8.30h, Treffen des Chapter
„Büchner“; Treffpunkt: Best Wes-
tern Hotel, Grafenstraße. Gäste
sehr erwünscht.

Frauen Offensiv e.V.

10.-12.1.13, 14-18h, Emilstraße
10, 06151-716841, WenDo-Win-
ter-Ferienworkshop für Mäd-
chen 6-10 Jahre, Kurs 26.

Bezirksverwaltung Eberstadt

Oberstraße 11
64297 Darmstadt
Bezirksverwalter
Achim Pfeffer
Tel.: 06151-13 2424
Fax: 06151-13 3452
E-Mail:
bv_eberstadt@darmstadt.de

Öffnungszeiten:

Mo. - Fr. 8 - 12 Uhr
Mi. 14 - 18 Uhr

Meldestelle Eberstadt

Vorsprache nur nach vorheriger
Terminvereinbarung unter
Tel.: 06151-13 2423 innerhalb der
folgenden Zeiten:
Mo., Mi., Fr. 8 - 11:30 Uhr
Mi. 14 - 17:30 Uhr

Ortsgericht Eberstadt

Ortsgerichtsvorsteher:
Kurt Seeh
Tel.: 06151-13 3717
Fax: 06151-13 3452
Öffnungszeiten:
Mi. 8:30 - 12 Uhr
16 - 17:30 Uhr

Schiedsamt Eberstadt

Schiedsmann:
Karl-Heinz Dullinger
Tel.: 06151-13 2889
Fax: 06151-13 3452
Sprechzeit:
Mo. 14 - 15:30 Uhr

10.-12.1.13, 9.30-13.30h,
WenDo-Winter-Ferienworkshop
für Mädchen 11-15 Jahre, Kurs
29, es gibt noch freie Plätze für
beide Kurse, Infos und Anmel-
dung (schriftlich): www.wendo-frauenoffensiv.de.

ASB

Jeden Mittwoch, 9h, Darm-
straße 4a, Senioren-Gymnastik-
Gruppe des ASB unter fachkun-
diger Leitung. Kontakt: Steffi Pilz
06151-74673.

Bürgerbüro Michael Siebel

21.12., 18h, MdL Wilhelminen-
straße 7a, Bürgersprechstunde
mit Michael Siebel, Anmeldung
unter: buero@siebel-spd.de
oder 06151-788 550.

KULTURELL

TG 1876 Darmstadt

6.1.13, 14h, Darmstädter Innen-
stadt, 51. Rhein-Mainisches Gar-
detreffen mit Umzug der Garden
und Musikzüge, neuer Aufstel-
lungsort: Elisabethenstraße.

Theater Moller Haus

24.1.13, 11h, Sandstraße 10,
„Kafkas Brille“, nach Shakes-
peares „Sommernachtstraum“.
25.1.13, 19h, „Kafkas Brille“

EBERSTADT

ALLGEMEIN

ASB

5.1.13, 8-16h, Pfungstädter
Straße 165, Schulung „Lebens-
rettende Sofortmaßnahmen“.
Anmeldung erforderlich: 06151-
5050.

9.1.13, 8-16h, Erste Hilfe Train-
ing, Anmeldung erforderlich:
06151-5050.

18.1.13, 8-16h, Erste Hilfe Train-
ing, Anmeldung erforderlich:
06151-5050.

19.1.13, 8-16h, Schulung „Le-
bensrettende Sofortmaßnah-
men“. Anmeldung erforderlich:
06151-5050.

23.1.13, 8-16h, Erste Hilfe Train-
ing, Anmeldung erforderlich:
06151-5050.

7.-8.1.13, 8-16h, Erste Hilfe Kurs,
Anmeldung erforderlich: 06151-
5050.

12.-13.1.13, 8h, Erste Hilfe Kurs,
Anmeldung erforderlich: 06151-
5050.

18.-19.1.13h, 8-16h, Erste Hilfe
Kurs, Anmeldung erforderlich:
06151-5050.

21.-22.1.13, 8-16h, Erste Hilfe
Kurs, Anmeldung erforderlich:
06151-5050.

KIRCHLICH

Ev. Marienschwesternschaft

23.12., 9.30h, Messe
25.12., 9.30h, Messe
30.12., 9.30h, Messe
6.1.13, 9.30h, Messe
13.1.13, 9.30h, Ev. Messe
20.1.13, 9h und 11.30h, Gtd.

Kath. Kirche St. Josef

23.12., 18h, Bußgottesdienst
23.12., 10h, Eucharistiefeier
24.12., 16h, Krippenfeier
26.12., 10h, Hochamt
30.12., 10h, Eucharistiefeier

Ev. Dreifaltigkeitsgemeinde

23.12., 10h, Gottesdienst
24.12., 15h, Familiengtd.
24.12., 22h, Weihnachtsspiel
25.12., 10h, Gottesdienst
26.12., 10h, Gottesdienst
30.12., 10h, Gottesdienst

Kath. Pfarrei St. Georg

6.1.13, 10h, Eucharistiefeier

HEIMSTÄTTE

KIRCHLICH

Ev. Matthäuskirche

23.12., 10h Gottesdienst
24.12., 16h, Familiengtd.
25.12., 10h, Gottesdienst
26.12., 10h, Gottesdienst
30.12., 10h, Gottesdienst
6.1.13, 10h, Gottesdienst
13.1.13, 10h, Gottesdienst
20.1.13, 17h, Themengtd.

HL.-Kreuz-Kirche

23.12., 10h, Hochamt
24.12., 16h, Krippenfeier
25.12., 10h, Hochamt
25.12., 18h, Weihnachtsvesper
26.12., 10h, Hochamt
30.12., 10h, Hochamt

MÜHLTAL

KIRCHLICH

EFG

23.12., 10h, Gottesdienst
24.12., 16h, Weihnachtsgtd.
30.12., 10h, Gottesdienst
6.1.13, 10h, Gottesdienst
13.1.13, 10h, Gottesdienst
20.1.13, 10h, Gottesdienst

Kirche Frankenhausen

23.12., 16h, Krippenspiel
25.12., 10h, Gottesdienst
1.1.13, 17h, Neujahrs gtd.

Ev. Kirche N.-Beerbach

23.12., 18h, Waldweihnacht
26.12., 10.15h, Gottesdienst
24.12., 16h, Familiengtd.

Ev. Gemeindehaus N.-Beerbach

6.1.13, 10.15h, Gottesdienst
13.1.13, 17h, Gottesdienst
20.1.13, 10.15h, Gottesdienst

Stressfrei
verkaufen?

Ausgewählte Kunden-
kartei statt Besichtigungstourismus – überlassen Sie
die Käufersuche für Ihre Immobilie den Profis in
Darmstadt und Umgebung. Bonitätsprüfung inklusive.

Georgenstraße 20
D-64297 Darmstadt
Telefon: 0 61 51-9 51 80 88
Telefax: 0 61 51-9 51 83 62
www.dachert-online.de

Reiner Dächert Immobilien

Circus Waldoni: „ABWEGIG“



NEBEN DER SPUR UND TOTAL NORMAL. Neugierig auf das diesjährige Weihnachtsvariété der Compagnie Waldoni? Dieses wird überraschend sein, wie ein in blau-grünes Seidenpapier gepacktes Weihnachtsgeschenk mit kratzig-bunter Glitzer-schleife – aber was drin ist, bleibt zu entdecken. Nur so viel sei verraten: Zwölf liebenswerte, spritzige und energiegeladene junge Erwachsene entführen Sie auf ausdrucksstarken Wegen in ganz eigene Welten. Vorstellungen: 25. und 26. sowie 28. und 29.12. jeweils 20 Uhr im Circuszelt in der Grenzallee 4-6 in Eberstadt. Eintritt: 16 Euro, ermäßigt 9 Euro. Vorverkauf: www.waldoni.de und in allen Ticketshops. (Bild: Veranstalter)

Wichtige Vitamine stehen selbst in unserem
Land längst nicht jedem zur Verfügung!

Helfen Sie denen, für die ein
gesunder Apfel eine Seltenheit ist.

Spendenkonto:
Volksbank Darmstadt
Konto-Nr. 59 339 00 - BLZ 508 900 00

Darmstädter Tafel e.V.
Bismarckstraße 100
64293 Darmstadt
www.darmstaedtertafel.de

Darmstädter Tafel e.V.
Bismarckstraße 100
64293 Darmstadt
www.darmstaedtertafel.de

DIE TAFELN
Essen, wo es hingehört

WILLENBÜCHER
BESTATTUNGEN
seit 1868 im Familienbesitz

So trage ich die Blüten
Deines Lebens weiter fort.
[Elsa Lasker-Schüler]

Telefon 0 61 51 - 6 47 05
www.willenbuecher.org